



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 14 MAART 2014**

(Ochtendvergadering)

**Séance plénière du
VENDREDI 14 MARS 2014**

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

INHOUD			SOMMAIRE				
VERONTSCHULDIGD		10	EXCUSÉS				10
MEDEDELINGEN PARLEMENT	AAN	HET	10	COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES	AU	10
GRONDWETTELIJK HOF		10	COUR CONSTITUTIONNELLE				10
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN		11	DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES				11
'FONDS HOUTMAN' - 'OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE'		12	FONDS HOUTMAN - OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE				12
Jaarverslag 2012			Rapport annuel 2012				
TOEPASSING VAN DE ORDONNANTIE VAN 20 JUNI 2013 BETREFFENDE DE IN-, UIT-, DOORVOER EN OVERBREN- GING VAN DEFENSIEGERELA- TEERDE PRODUCTEN, ANDER VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL, ORDEHANDHAVINGS- MATERIAAL, CIVIELE VUURWA- PENS, ONDERDELEN, TOEBEHOREN EN MUNITIE ERVAN		12	APPLICATION DE L'ORDONNANCE DU 20 JUIN 2013 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET AU TRANSFERT DE PRODUITS LIÉS À LA DÉFENSE, D'AUTRE MATÉRIEL POUVANT SERVIR À UN USAGE MILITAIRE, DE MATÉRIEL LIÉ AU MAINTIEN DE L'ORDRE, D'ARMES À FEU À USAGE CIVIL, DE LEURS PIÈCES, ACCESSIONS ET MUNITIONS				12
Zesmaandelijks verslag			Rapport semestriel				
Verzending naar een commissie			Renvoi en commission				
OBSERVATORIUM VAN DE WERK- GELEGENHEID IN DE AMBTENAREN- ZAKEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST		13	OBSERVATOIRE DE L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE RÉGIONALE BRUXELLOISE				13
Verslag 2013			Rapport 2013				
Verslag over de periode 2002-2012 in uitvoering van de resolutie van 21 maart 2008			Rapport sur la période 2002-2012, en exécution de la résolution du 21 mars 2008				
Verzending naar een commissie			Renvoi en commission				

BRUSSEL STEDELIJKE ONTWIKKELING	13	BRUXELLES URBAIN	DÉVELOPPEMENT	13
CITYDEV		CITYDEV		
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission		
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	13	PROJETS D'ORDONNANCE		13
Indiening		Dépôt		
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission		
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	14	ORDRE DES TRAVAUX		14
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	15	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE		15
Inoverwegingen		Prises en considération		
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission		
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	16	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE, PROPOSITION DE RÉSOLUTION ET PROJETS D'ORDONNANCE		16
Voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en de heer Olivier de Clippele tot invoering van een Brussels kwaliteitslabel voor studentenwoningen (nrs A-262/1 en 2 – 2011/2012).	16	Proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans et M. Olivier de Clippele portant création d'un label bruxellois de qualité pour le logement d'étudiant (nos A-262/1 et 2 – 2011/2012).		16
Voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Bertiaux, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Olivier de Clippele teneinde een kadaster op te stellen van de studentenwoningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-416/1 en 2 – 2012/2013).	16	Proposition de résolution de Mmes Françoise Bertiaux, Françoise Schepmans et M. Olivier de Clippele visant à réaliser un cadastre des logements pour étudiants en Région de Bruxelles-Capitale (nos A-416/1 et 2 – 2012/2013).		16
<i>Samengevoegde algemene besprekking – Sprekers: de heer Alain Maron, rapporteur, mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Fouad Ahidar, de heer Alain Maron, mevrouw Bianca Debaets.</i>	16	<i>Discussion générale conjointe : M. Alain Maron, rapporteur, Mme Françoise Schepmans, Mme Carla Dejonghe, M. Fouad Ahidar, M. Alain Maron, Mme Bianca Debaets.</i>		16
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het	32	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la		32

Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1221/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 inzake de vrijwillige deelname van organisaties aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem (EMAS), tot intrekking van verordening (EG) nr. 761/2001 en van de beschikkingen 2001/681/EG en 2006/193/EG van de Commissie (nrs A-511/1 en 2 – 2013/2014).

Région de Bruxelles-Capitale concernant la mise en œuvre du Règlement (CE) n° 1221/2009 du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 concernant la participation volontaire des organisations à un système communautaire de management environnemental et d'audit (SMEA), abrogeant le règlement (CE) n° 761/2001 et les décisions de la Commission 2001/681/CE et 2006/193/CE (n^{os} A-511/1 et 2 – 2013/2014).

<i>Algemene besprekking</i>	32	<i>Discussion générale</i>	32
<i>Artikelsgewijze besprekking</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
Voorstel van ordonnantie van de heren Ahmed El Ktibi, Ahmed Mouhssin, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (nrs A-471/1 en 2 – 2013/2014).	33	Proposition d'ordonnance de MM. Ahmed El Ktibi, Ahmed Mouhssin, Mmes Mahinur Ozdemir, Els Ampe, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (n ^{os} A-471/1 et 2 – 2013/2014).	33
<i>Algemene besprekking – Sprekers: de heer Christian Magérus, rapporteur, de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Mahinur Ozdemir, de heer Ahmed Mouhssin, de heer Alain Destexhe.</i>	33	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Christian Magérus, rapporteur, M. Ahmed El Ktibi, Mme Mahinur Ozdemir, M. Ahmed Mouhssin, M. Alain Destexhe.</i>	33
<i>Artikelsgewijze besprekking</i>	44	<i>Discussion des articles</i>	44
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 oktober 2010 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren (nrs A-478/1 en 2 – 2013/2014).	44	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 octobre 2010 entre l'État fédéral et les Régions en vue de l'exécution des règlements des Communautés européennes relatifs à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable (n ^{os} A-478/1 et 2 – 2013/2014).	44
<i>Algemene besprekking – Spreker: mevrouw Carla Dejonghe, rapporteur.</i>	45	<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Carla Dejonghe, rapporteuse.</i>	45

<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	46	<i>Discussion des articles</i>	46
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° het Verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in fiscale aangelegenheden, en de bijlagen A, B en C, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1988; en met 2° het Protocol tot wijziging van het verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in fiscale aangelegenheden, gedaan te Parijs op 27 mei 2010 (nrs A-482/1 en 2 – 2013/2014).	46	Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, et les annexes A, B et C, faites à Strasbourg le 25 janvier 1988 ; et 2° au Protocole d'amendement de la convention sur l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, fait à Paris le 27 mai 2010 (n°s A-482/1 et 2 – 2013/2014).	46
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahreïn tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007; en 2° het Protocol gedaan te Manama op 23 november 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahreïn tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007 (nrs A-483/1 en 2 – 2013/2014).	47	Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007 ; et 2° au Protocole, fait à Manama le 23 novembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007 (n°s A-483/1 et 2 – 2013/2014).	47
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Eiland Man tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het onduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 16 juli 2009 (nrs A-484/1 en 2 – 2013/2014).	47	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Île de Man tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 16 juillet 2009 (n°s A-484/1 et 2 – 2013/2014).	47
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het onduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 27 april 2006, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009; en 2° het Protocol, gedaan te	47	Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Bruxelles le 27 avril 2006, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009 ; et 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume	47

Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 27 april 2006 (nrs A-485/1 en 2 – 2013/2014).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009; en 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000 (nrs A-486/1 en 2 – 2013/2014).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009; en 2° het Protocol en het aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk, gedaan te Brussel op 10 september 2009 tot wijziging van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971 (nrs A-487/1 en 2 –

de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Bruxelles le 27 avril 2006 (n^os A-485/1 et 2 – 2013/2014).

Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 23 mai 2000, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009 ; et 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 23 mai 2000 (n^os A-486/1 et 2 – 2013/2014).

Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009 ; et 2° au Protocole et au Protocole additionnel entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche, faits à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971 (n^os A-487/1 et 2 – 2013/2014).

2013/2014).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 20 april 1994, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 8 maart 2010; en 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 8 maart 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 20 april 1994 (nrs A-488/1 en 2 – 2013/2014).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 december 1996, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 15 maart 2010; en 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 15 maart 2010, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 december 1996 (nrs A-489/1 en 2 – 2013/2014).

*Samengevoegde algemene besprekking –
Spreker: de heer Yaron Pesztat,
rapporteur.*

49

Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Corée tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 29 août 1977, telle que modifiée par la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 8 mars 2010 ; et 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 8 mars 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Corée tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 29 août 1977, telle que modifiée par la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994 (n° A-488/1 et 2 – 2013/2014).

49

Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 décembre 1996, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 15 mars 2010 ; et 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 15 mars 2010, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 décembre 1996 (n° A-489/1 et 2 – 2013/2014).

50

*Discussion générale conjointe – Orateur : 50
M. Yaron Pesztat, rapporteur.*

<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	51	<i>Discussion des articles</i>	51
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming: 1° met het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij oliieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990; en 2° met het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvalen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000 (nrs A-494/1 en 2 – 2013/2014).	56	Projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 ; et 2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000 (n° A-494/1 et 2 – 2013/2014).	56
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Europees Verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren, gedaan te Genève op 26 mei 2000 (nrs A-495/1 en 2 – 2013/2014).	57	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure, fait à Genève le 26 mai 2000 (n° A-495/1 et 2 – 2013/2014).	57
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (nrs A-496/1 en 2 – 2013/2014).	57	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (n° A-496/1 et 2 – 2013/2014).	57
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol van wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005 (nrs A-497/1 en 2 – 2013/2014).	57	Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005 (n° A-497/1 et 2 – 2013/2014).	57
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag voor het veilig en milieuvriendelijk recyclen van schepen, gedaan te Hongkong op 15 mei 2009 (nrs A-498/1 en 2 – 2013/2014).	57	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale pour le recyclage sûr et écologiquement rationnel des navires, faite à Hong Kong le 15 mai 2009 (n° A-498/1 et 2 – 2013/2014).	57
<i>Samengevoegde bespreking – Spreker: de heer Yaron Pesztat, rapporteur.</i>	57	<i>Discussion générale conjointe – Orateur : M. Yaron Pesztat, rapporteur</i>	57
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	59	<i>Discussion des articles</i>	59

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- *De vergadering wordt geopend om 10.07 uur.*

Mevrouw de voorzitter.– Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 14 maart 2014 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.– Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Viviane Teitelbaum;
- mevrouw Françoise Bertieaux, op parlementaire missie;
- de heer Willem Draps, bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad;
- mevrouw Els Ampe;
- mevrouw Nadia El Yousfi;
- de heer Charles Picqué;
- de heer Alain Hutchinson.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.– Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- *La séance est ouverte à 10h07.*

Mme la présidente.– Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 14 mars 2014.

EXCUSÉS

Mme la présidente.– Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Viviane Teitelbaum ;
- Mme Françoise Bertieaux, en mission parlementaire ;
- M. Willem Draps, en réunion au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ;
- Mme Els Ampe ;
- Mme Nadia El Yousfi ;
- M. Charles Picqué ;
- M. Alain Hutchinson.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.– Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter. - Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons:

- de beslissing van 30 september 2013 tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 3);
- de beslissing van 11 oktober 2013 tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de GOMB (wijziging nr. 2);
- de beslissing van 22 oktober 2013 tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 4);
- het ministerieel besluit van 23 oktober 2013 tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (GAN) (wijziging nr. 3);
- het ministerieel besluit van 24 oktober 2013 tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (GAN) (wijziging nr. 4);
- het ministerieel besluit van 25 oktober 2013 tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) (wijziging nr. 2).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente. - Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet :

- la décision du 30 septembre 2013 modifiant le budget initial 2013 du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 3) ;
- la décision du 11 octobre 2013 modifiant le budget initial 2013 de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) (modification n° 2) ;
- la décision du 22 octobre 2013 modifiant le budget initial 2013 du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 4) ;
- l'arrêté ministériel du 23 octobre 2013 modifiant le budget initial 2013 de l'Agence régionale pour la propriété – Bruxelles Propreté (ARP) (modification n° 3) ;
- l'arrêté ministériel du 24 octobre 2013 modifiant le budget initial 2013 de l'Agence régionale pour la propriété – Bruxelles Propreté (ARP) (modification n° 4) ;
- l'arrêté ministériel du 25 octobre 2013 modifiant le budget initial 2013 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) (modification n° 2).

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

'FONDS HOUTMAN' - 'OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE'

Jaarverslag 2012

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 17 februari 2014 zendt het 'Office de la Naissance et de l'Enfance' aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het jaarverslag 2012 van het 'Fonds Houtman'.

- Ter informatie.

TOEPASSING VAN DE ORDONNANTIE VAN 20 JUNI 2013 BETREFFENDE DE IN-, UIT-, DOORVOER EN OVERBRENGING VAN DEFENSIEGERELATEERDE PRODUCTEN, ANDER VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL, ORDEHANDHAVINGSMATERIAAL, CIVIELE VUURWAPENS, ONDERDELEN, TOEBEHOREN EN MUNITIE ERVAN

Zesmaandelijks verslag

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 19 februari 2014 heeft de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van de ordonnantie van 20 juni 2013 betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan, het zesmaandelijks verslag overgezonden, dat de regering aangenomen heeft op 13 februari 2014 en dat slaat op de periode van 1 juli 2013 tot 31 december 2013.

– Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

FONDS HOUTMAN - OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE

Rapport annuel 2012

Mme la présidente.– Par lettre du 17 février 2014, l'Office de la naissance et de l'enfance (ONE) transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport annuel 2012 du Fonds Houtman.

- Pour information.

APPLICATION DE L'ORDONNANCE DU 20 JUIN 2013 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET AU TRANSFERT DE PRODUITS LIÉS À LA DÉFENSE, D'AUTRE MATÉRIEL POUVANT SERVIR À UN USAGE MILITAIRE, DE MATÉRIEL LIÉ AU MAINTIEN DE L'ORDRE, D'ARMES À FEU À USAGE CIVIL, DE LEURS PIÈCES, ACCESSOIRES ET MUNITIONS

Rapport semestriel

Mme la présidente.– Par lettre du 19 février 2014, le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures transmet, en application de l'ordonnance du 20 juin 2013 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, le rapport semestriel que le gouvernement a approuvé le 13 février 2014 et couvrant la période du 1^{er} juillet 2013 au 31 décembre 2013 inclus.

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**OBSERVATORIUM VAN DE
WERKGELEGENHEID IN DE
AMBTEENARENZAKEN VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Verslag 2013

*Verslag over de periode 2002-2012 in uitvoering
van de resolutie van 21 maart 2008*

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 21 februari 2014 bezorgt de staatssecretaris bevoegd voor het Openbaar Ambt het verslag 2013 van het Observatorium van de Werkgelegenheid in de ambtenarenzaken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het verslag over de periode 2002-2012 in uitvoering van de resolutie van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van 21 maart 2008 ertoe strekkende een jaarverslag op te stellen over de gewestelijke verdeling van de personen die in Brussel een gewestelijk en een gemeentelijk overheidsambt bekleden.

– Verzonden naar Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BRUSSEL STEDELIJKE ONTWIKKELING

CITYDEV

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 26 februari 2014 zendt Citydev aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een publicatie van het Overzicht van het kantorenpark met als titel "Leegstand 2013 in Brussel en de Rand".

– Verzonden naar de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.– Op datum van 24 februari 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 31 januari 2014 tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de

**OBSERVATOIRE DE L'EMPLOI DANS LA
FONCTION PUBLIQUE RÉGIONALE
BRUXELLOISE**

Rapport 2013

*Rapport sur la période 2002-2012, en exécution de
la résolution du 21 mars 2008*

Mme la présidente.– Par lettre du 21 février 2014, le secrétaire d'État en charge de la Fonction publique transmet le rapport 2013 de l'Observatoire de l'emploi dans la fonction publique régionale bruxelloise, et le rapport sur la période 2002-2012, en exécution de la résolution du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 mars 2008 visant à élaborer un rapport annuel établissant la répartition régionale des personnes occupant un emploi public régional et communal à Bruxelles.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

BRUXELLES DÉVELOPPEMENT URBAIN

CITYDEV

Mme la présidente.– Par lettre du 26 février 2014, Citydev transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, une publication de l'Observatoire des bureaux intitulée "Vacance 2013 à Bruxelles et en périphérie".

– Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.– En date du 24 février 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 31 janvier 2014 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-

invoering van de kilometerheffing op het grondgebied van de drie gewesten en tot oprichting van een publiekrechtelijk vormgegeven interregionaal samenwerkingsverband Viapass onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (nr. A-521/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter. – Op datum van 25 februari 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van een Observatorium van de referentieprijs voor de overheidsopdrachten binnen de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-522/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter. – Op datum van 4 maart 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu alsook andere wetgevingen inzake milieu, en tot instelling van een Wetboek voor de inspectie, de preventie, de vaststelling en de bestraffing van de misdrijven en de milieuaansprakelijkheid (nr. A-524/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter. – Overeenkomstig artikel 49.5 van het reglement leg ik u een wijziging van de regeling van de werkzaamheden voor met het oog op de inschrijving op de agenda van de plenaire vergadering van heden van de geheime

Capitale relatif à l'introduction du système de prélèvement kilométrique sur le territoire des trois Régions et à la construction d'un partenariat interrégional de droit public Viapass sous forme d'une institution commune telle que visée à l'article 92bis, §1, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (n° A-521/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente. – En date du 25 février 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant création d'un Observatoire des prix de référence dans les marchés publics au sein du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-522/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente. – En date du 4 mars 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, d'autres législations en matière d'environnement et instituant un Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions et de la responsabilité environnementale (n° A-524/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente. – En application de l'article 49.5 du règlement, je vous soumets une modification de l'ordre des travaux en vue d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de ce jour le scrutin secret pour la désignation

stemming voor de aanwijzing van deskundigen met het oog op de samenstelling van een permanent en een niet permanent college van deskundigen, voorzien in artikel 24 van de wet van 7 februari 2014 tot organisatie van de elektronische stemming met papieren bewijsstuk.

Eveneens overeenkomstig artikel 49.5 van het reglement leg ik u een verzoek tot wijziging van de regeling van de werkzaamheden voor met het oog op de inschrijving op de agenda van de plenaire vergadering van de inoverwegingneming:

- van het voorstel van ordonnantie van de heren René Coppens, Eric Tomas, Alain Maron, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek der Registratierechten (nr. A-492/1 – 2013/2014). Dit voorstel werd reeds rondgedeeld;

- en van het voorstel van ordonnantie van de heren Benoît Cerexhe, Charles Picqué, mevrouw Céline Delforge, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 13 mei 2004 houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nr. A-528/1 – 2013/2014). De tekst van dit voorstel wordt op de banken rondgedeeld.

Geen bezwaar?

De agenda wordt dus aldus gewijzigd.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingnemingen

Mevrouw de voorzitter. - Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren René Coppens, Eric Tomas, Alain Maron, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek der Registratierechten (nr. A-492/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

d'experts en vue de constituer un collège d'experts permanent et non permanent, prévu à l'article 24 de la loi du 7 février 2014 organisant le vote électronique avec preuve papier.

Toujours en application de l'article 49.5 du règlement, je vous soumets une demande de modification de l'ordre des travaux en vue d'inscrire à l'ordre du jour de notre séance plénière la prise en considération :

- de la proposition d'ordonnance de MM. René Coppens, Eric Tomas, Alain Maron, Mmes Mahinur Ozdemir, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'article 159 du code des droits d'enregistrement (n° A-492/1 – 2013/2014). Cette proposition a déjà été distribuée ;

- et de la proposition d'ordonnance de MM. Benoît Cerexhe, Charles Picqué, Mme Céline Delforge, M. Walter Vandenbossche et Mme Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 13 mai 2004 portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du territoire (n° A-528/1 – 2013/2014). Le texte de cette proposition est déposé sur les bancs.

Pas d'observation ?

L'ordre du jour est dès lors modifié.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

Prises en considération

Mme la présidente. - L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. René Coppens, Eric Tomas, Alain Maron, Mmes Mahinur Ozdemir, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement (n° A-492/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mevrouw de voorzitter. - Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Benoît Cerexhe, Charles Picqué, mevrouw Céline Delforge, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 13 mei 2004 houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nr. A-528/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTEL VAN RESOLUTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS EN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE TOT INVOERING VAN EEN BRUSSELS KWALITEITSLABEL VOOR STUDENTENWONINGEN (NRS A-262/1 EN 2 – 2011/2012).

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW FRANÇOISE BERTIEAUX, MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS EN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE TENEINDE EEN KADASTER OP TE STELLEN VAN DE STUDENTENWONINGEN IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-416/1 EN 2 – 2012/2013).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter. - Naar aanleiding van een suggestie van de heer Maron stel ik voor om, indien het parlement er geen bezwaar tegen heeft, een samengevoegde algemene bespreking te houden op basis van hetzelfde verslag. Er wordt straks uiteraard wel afzonderlijk gestemd over de twee voorstellen.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Maron heeft het woord.

Mme la présidente. - L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Benoît Cerexhe, Charles Picqué, Mme Céline Delforge, M. Walter Vandenbossche et Mme Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 13 mai 2004 portant ratification du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (n° A-528/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE, PROPOSITION DE RÉSOLUTION ET PROJETS D'ORDONNANCE

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS ET M. OLIVIER DE CLIPPELE PORTANT CRÉATION D'UN LABEL BRUXELLOIS DE QUALITÉ POUR LE LOGEMENT D'ÉTUDIANT (N° A-262/1 ET 2 – 2011/2012).

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MMES FRANÇOISE BERTIEAUX, FRANÇOISE SCHEPMANS ET M. OLIVIER DE CLIPPELE VISANT À RÉALISER UN CADASTRE DES LOGEMENTS POUR ÉTUDIANTS EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N° A-416/1 ET 2 – 2012/2013).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente. - À la suite d'une suggestion de M. Maron, et si l'assemblée n'y voit pas d'objection, je propose d'organiser une discussion générale conjointe sur la base d'un seul et même rapport. Bien entendu, deux votes séparés auront lieu tout à l'heure.

La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Maron, rapporteur.

De heer Alain Maron, rapporteur (in het Frans).-
Ik zal beginnen met het voorstel van ordonnantie tot invoering van een Brussels kwaliteitslabel voor studentenwoningen.

In haar inleiding wees mevrouw Schepmans erop dat het Brussels Gewest met meer dan 70.000 studenten de belangrijkste studentenstad van het land is. Hoger onderwijs is een belangrijke stimulans voor de economie en draagt in grote mate bij tot de internationale uitstraling van Brussel.

Er is echter al lang een tekort aan studentenhuisvesting. Volgens de cijfers van de regering zijn er 7.000 tot 9.000 studentenwoningen te weinig in het Brussels Gewest.

Zowel overheidsinstellingen als de privésector nemen initiatieven om iets aan het tekort te doen, maar die volstaan niet. Studenten vinden moeilijk een betaalbaar, degelijk kot binnen een redelijke afstand van hun universiteit of hogeschool.

Om die reden diende mevrouw Schepmans een voorstel van ordonnantie in waarin vier doelstellingen worden nagestreefd.

De eerste doelstelling is de invoering van een kwaliteitslabel voor studentenwoningen. Zo'n label zou erop wijzen dat een woning aan een aantal kwaliteitscriteria beantwoordt. Studentenverenigingen dringen er al jaren op aan.

De tweede doelstelling betreft een betere informatieverstrekking.

De derde doelstelling bestaat erin om het op de markt brengen van een studentenwoning fiscaal te belonen. Dat kan door een gedeeltelijke vrijstelling van de successierechten toe te kennen voor studentenwoningen met een kwaliteitslabel.

De vierde doelstelling bestaat erin om de vraag naar en het aanbod van betaalbare, degelijke studentenwoningen beter op elkaar af te stemmen.

Mevrouw Schepmans wees erop dat haar voorstel constructief is bedoeld. Volgens haar zou het nu reeds nippende tekort aan studentenwoningen mogelijk nog veel erger kunnen worden en is het dringend tijd om maatregelen te nemen.

Vervolgens werd een algemene besprekking gevoerd.

M. Alain Maron, rapporteur.- Je commence par la première proposition, relative au label pour le logement étudiant et aux droits de succession.

Mme Schepmans a introduit le débat et rappelé son contexte. Avec plus de 70.000 étudiants inscrits dans les établissements d'enseignement supérieur situés sur son territoire, la Région bruxelloise est la capitale étudiante du pays et occupe, à ce titre, une position stratégique. Mme Schepmans a rappelé combien l'enseignement supérieur était un puissant levier de stimulation économique et combien il contribuait au rayonnement international de Bruxelles.

Le logement de ces étudiants constitue cependant un problème récurrent et épique, vu la pénurie générale en la matière. Mme Schepmans a souligné que, selon les chiffres communiqués l'an dernier par le gouvernement, il manquerait entre 7.000 et 9.000 kots en Région bruxelloise pour répondre efficacement à une demande croissante et de plus en plus criante.

Des initiatives pour y répondre ont, certes, été prises par des institutions et par le secteur privé, mais elles demeurent insuffisantes. Les étudiants doivent toujours entreprendre un parcours du combattant pour se loger selon un bon rapport qualité-prix et à distance raisonnable des lieux où sont dispensés leurs cours.

Pour résoudre ce problème, elle a déposé une proposition d'ordonnance qui poursuit quatre objectifs.

Le premier consiste à créer un label de qualité pour le logement étudiant. Nommé "Azur", ce label atteste qu'un bien mis en location remplit un certain nombre de critères qualitatifs. Sa création répond à une demande appuyée, que les associations d'étudiants expriment depuis plusieurs années.

Le deuxième objectif consiste à offrir une meilleure information et à permettre aux étudiants d'accéder au marché dans une perspective qualitative.

Le troisième objectif vise à stimuler fiscalement l'accroissement, sur le marché, de logements privés pour étudiants, grâce à une modification apportée au Code des droits de succession. Une exonération

Namens de sp.a zei de heer Ahidar dat zijn fractie zich zou onthouden bij de stemming over het voorstel. Volgens hem is er duidelijk een gebrek aan studentenwoningen, maar dat probleem kan enkel worden aangepakt met concrete voorstellen. Op zich is er volgens de heer Ahidar niets tegen een kwaliteitslabel. Hij wees er ook op dat de vzw Br(ik al uitstekend werk heeft geleverd.

De heer Ahidar heeft echter een probleem met de verlaging van de successierechten. Hij wenst meer duidelijkheid daarover, onder meer over de vraag hoe lang de korting zou worden toegekend.

Vervolgens nam ik zelf het woord namens mijn fractie om toe te lichten waarom we het voorstel niet steunen. Ten eerste heeft de staatssecretaris al een aantal maatregelen genomen, zoals de oprichting van een Franstalig overlegplatform voor studentenhuisvesting. Dat overlegplatform buigt zich trouwens over de vraag of het nodig is om een kwaliteitslabel in te voeren. Tegen de lente moet het zich daarover uitspreken.

Ik heb het ook gehad over de verlaging van successierechten voor studentenwoningen met een kwaliteitslabel. Is dat wel nuttig? De overheid moet in de eerste plaats iets doen voor studenten die het minst bemiddeld zijn.

De federale overheid, die bevoegd is voor de huurwetgeving, heeft trouwens nog steeds geen specifieke regeling voor de huur van studentenwoningen ingevoerd. Ook het bedrag van de huurwaarborg vormt voor veel studenten een probleem, en dat komt evenmin ter sprake in het voorstel.

Mevrouw Carthé zei dat de PS zich goed bewust is van de problematiek inzake studentenwoningen. Ze zou bereid zijn om de invoering van een kwaliteitslabel te steunen op voorwaarde dat dergelijke woningen moeten voldoen aan de Huisvestingscode, maar daar wordt niet naar verwezen in het voorstel.

Ze wees op nog andere problemen met het voorstel. Zo vindt ze het geen goed idee om de successierechten te verlagen voor studentenwoningen met een kwaliteitslabel, stipte ze aan dat het Brussels Gewest niet bevoegd is voor de huurwetgeving, zei ze dat het voorstel erg vaag is over het comité dat de kwaliteitslabels moet

limitée des droits de succession pourrait être accordée sur un bien qui bénéficie du label Azur. À l'actif successoral, celle-ci porterait sur la première tranche de 20.000 euros d'un logement.

Enfin, le quatrième objectif est de mettre en adéquation, sur le marché, l'offre et la demande croissante de kots abordables et de qualité.

Mme Schepmans a insisté sur le fait que la proposition présentée ici s'inscrivait dans une démarche résolument constructive. Elle a souligné que la situation, déjà très difficile aujourd'hui, risquait de s'étendre avec les effets de l'explosion démographique et qu'il était temps d'agir, puisque le chiffre de 100.000 étudiants à l'horizon 2020 était déjà évoqué.

La discussion générale s'est ensuite enclenchée. M. Ahidar a signalé que le groupe sp.a s'abstiendrait lors du vote de la présente proposition d'ordonnance : il est clair qu'il y a un déficit de logements étudiants dans cette ville et qu'il est nécessaire de faire quelque chose pour y remédier, mais il faut cependant des propositions concrètes qui, selon lui, ont manqué jusqu'ici. On ne peut donc pas être opposé au label proposé par ce texte. M. Ahidar a souligné l'excellent travail réalisé par l'asbl Br(ik en matière d'enseignement supérieur néerlandophone à Bruxelles.

Ce qui pose problème pour lui dans le texte, c'est la diminution des droits de succession. M. Ahidar demande des balises : il veut savoir pour combien de temps cette réduction serait accordée, ou encore prévoir le remboursement de l'avantage fiscal si le logement labellisé ne devait finalement pas servir à du logement étudiant.

J'ai ensuite pris la parole au nom de mon groupe en expliquant pourquoi nous ne soutiendrions pas cette proposition. Tout d'abord, il faut savoir que le secrétaire d'État a déjà pris un certain nombre d'initiatives en la matière : il a notamment mis en place une plate-forme de coopération francophone destinée à réfléchir sur le logement étudiant, coordonnée par l'ULB. Cette plate-forme examine précisément l'opportunité de créer un tel label, et doit remettre les résultats de ses réflexions au début du printemps. Un problème de calendrier se pose donc.

J'ai également mis en exergue le problème de la

toekennen en merkte ze op dat de staatssecretaris een overlegplatform heeft opgericht om de zaak te bespreken.

Volgens mevrouw Carthé zou de oprichting van specifieke sociale verhuurkantoren voor studenten een betere oplossing zijn.

Vervolgens kwam de heer De Bock aan het woord. Hij zei dat het tekort aan studentenwoningen vaak ter sprake komt in de commissie Huisvesting. Volgens hem proberen studenten en stagiaires vaak solidair met elkaar te zijn door samen een grote woning te huren.

Het belangrijkste probleem voor studenten is dat het moeilijk is om zich te domicilieren in een studentenwoning die ze met anderen delen. Samenwonen heeft immers gevolgen inzake belastingen, sociale rechten enzovoort. Als er ooit een kwaliteitslabel komt, moet daarmee rekening worden gehouden. Hetzelfde geldt voor de huurwaarborg, die ook vaak een probleem is.

De heer De Bock vindt het echter geen goed idee om de successierechten voor studentenwoningen met een kwaliteitslabel te verlagen. Hij ziet meer heil in een verlaging van de onroerende voorheffing, de oprichting van sociale verhuurkantoren voor studenten enzovoort.

De heer de Clippele, die het voorstel mee indiende, zei dat de successierechten overdreven hoog zijn. Volgens hem werden er vorig jaar veel te veel successierechten geïnd.

Volgens hem zou een verlaging van de huurwaarborg ertoe leiden dat het risico voor verhuurders groter wordt. Het zou beter zijn als de overheid bereid was om een deel van de huurwaarborg te financieren.

Inzake het delen van woningen door studenten wees hij erop dat er enorm veel wordt geknoeid met gezinssamenstellingen om fraude te plegen. Volgens de heer de Clippele is het Brussels Parlement echter niet bevoegd voor die kwestie.

Mevrouw Schepmans nam akte van de oprichting van een overlegplatform voor studentenwoningen door staatssecretaris Doulkeridis. Ze hoopte dat de heer Doulkeridis de conclusies van het overlegplatform zou voorstellen aan de commissie

diminution des droits de succession. Quelle est l'utilité publique de l'exonération pour un tel type de logement ? Il faudrait en priorité viser les étudiants qui ont le moins de moyens pour se loger, et non pas accorder des avantages tous azimuts, sans conditions.

Par ailleurs, le législateur fédéral, compétent pour la loi sur le bail, n'a toujours pas instauré de bail étudiant. Il n'existe donc pas de possibilité de coupler le label prévu par cette ordonnance à un tel bail, puisqu'il n'existe pas, ou pas encore. De plus, le problème du montant de la garantie locative est encore un frein beaucoup plus important à l'accès au logement étudiant. Or, ce problème n'est pas traité dans la proposition.

Mme Carthé a indiqué que le groupe PS était bien conscient des problèmes liés au logement étudiant. Elle pourrait soutenir un tel label tant que serait garanti le respect des normes de salubrité du Code du logement, ce qui n'est pas le cas dans la présente proposition.

Elle a pointé d'autres problèmes liés au texte : la modification inopportunne des droits de succession, le fait que la Région ne soit pas encore compétente pour le bail étudiant, les imprécisions sur le comité de labellisation prévu par l'ordonnance et le fait qu'une plate-forme de réflexion créée par le secrétaire d'État travaille sur le sujet.

Mme Carthé a estimé que la création d'agences immobilières sociales (AIS) exclusivement destinées aux étudiants apporterait une réponse mieux adaptée que le texte proposé.

M. De Bock est ensuite monté au créneau. Il a rappelé que la problématique revenait souvent dans les discussions de la commission du logement. Il a constaté beaucoup de nouvelles formes de solidarité entre étudiants qui partagent un grand logement, mais aussi entre jeunes stagiaires, par exemple en milieu hospitalier.

Le problème fondamental des étudiants réside dans la difficulté qu'ils éprouvent à se faire domicilier dans des kots partagés. Cela pose des questions de fiscalité, de droits sociaux, etc. Si un label devait voir le jour, il devrait tenir compte de cet élément. Il en va de même pour la garantie locative, qui constitue un autre écueil de taille.

voor *Huisvesting*.

Tot slot stemde de commissie over het geheel van het voorstel van ordonnantie. Het werd afgewezen met tien stemmen tegen, twee stemmen voor en één onthouding.

Onmiddellijk daarna stelde de heer de Clippele een voorstel van resolutie voor inzake het opstellen van een overzicht van studentenwoningen. Hij wees erop dat de studentenwoning die onlangs in vlammen opging in Leuven en waarbij twee mensen om het leven kwamen, niet op het overzicht van de stad stond.

Hij zei dat zijn voorstel het Brussels Gewest geen cent zou kosten en dat er geen vermindering van de successierechten mee gepaard ging. Zijn voorstel bestaat er meer bepaald in dat de regering een volledig overzicht van alle studentenwoningen en instellingen voor hoger onderwijs laat opstellen. De regering moet de tekorten in kaart brengen, de huurprijzen bestuderen en de kwaliteit controleren.

Tijdens de algemene besprekking heb ik erop gewezen dat de heer de Clippele de inefficiëntie van het kadaster over de huisvestingskwaliteit heeft aangetoond. Het heeft in Leuven geen drama kunnen voorkomen.

Ik had het ook over de problemen bij de toepassing van het voorstel en de vragen die ermee gepaard gaan. Wie moet bijvoorbeeld dat kadaster opstellen? Wat gebeurt er als er een stedenbouwkundige inbreuk wordt vastgesteld? Hoe zit het met appartementen die tegelijkertijd door studenten en niet-studenten worden gehuurd? Welke impact heeft dit kadaster op het werk van de lokale autoriteiten?

Wat is de bedoeling van het voorstel van resolutie? Als het de bedoeling is de regering ertoe aan te zetten een lijst van woningen op te stellen, komt het in het vaarwater van het Franstalige platform dat momenteel wordt opgericht en het Nederlandstalige Br(ik).

Ik heb erop gewezen dat het kadaster geen doel op zich is. Ik heb ook het kostenplaatje geschat voor de gewestelijke en gemeentelijke besturen. Het verbaast me dat de heer de Clippele nu beweert dat het voorstel niets kost. Het zal de besturen immers werk bezorgen.

Ce qui déforce le texte, selon M. De Bock, c'est que le label sert ici de levier pour diminuer les droits de succession. M. De Bock aurait préféré que l'on agisse sur d'autres leviers, comme la baisse du précompte immobilier, l'investissement dans les AIS pour étudiants, voire un système de tiers investisseur. Il plaide pour un cadre beaucoup plus large que celui prévu dans le texte.

M. de Clippele, qui est cosignataire du texte, a justifié le travail au niveau des droits de succession : il estime que ceux-ci sont beaucoup trop élevés et symptômes d'une forte poussée fiscale en Région de Bruxelles-Capitale. Selon lui, nous avons perçu beaucoup trop de droits de succession l'année dernière à Bruxelles.

Concernant la garantie locative, M. de Clippele a estimé que la réduire revenait à réduire la garantie pour le propriétaire d'être payé. S'il importe de travailler sur la question de la garantie locative, il ne faut pas en diminuer le montant, mais plutôt prévoir une intervention des pouvoirs publics dans son paiement.

En ce qui concerne la colocation, il a estimé que la notion de ménage était parmi les plus malmenées par la fraude. Cependant, ce débat dépasse largement les compétences actuelles du parlement bruxellois.

Mme Schepmans a pris acte de la mise en place par le secrétaire d'État d'une plate-forme de réflexion sur le logement étudiant. Elle a espéré que le secrétaire d'État vienne présenter les conclusions de cette commission spéciale à la commission du logement, afin que le débat puisse être ouvert à nouveau.

Finalement, nous avons voté sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance. Elle a été rejetée par la commission, à raison de dix voix contre deux et une abstention.

Dans la foulée, M. de Clippele a présenté la proposition de résolution concernant la réalisation d'un cadastre des logements étudiants. Il a rappelé le récent incendie dramatique qui a eu lieu dans la ville de Louvain, au cours duquel deux personnes sont décédées, alors que le logement incendié n'était pas inscrit au cadastre des logements étudiants !

Ik besloot hieruit dat de kosten-batenverhouding van het kadaster in dit stadium ongetwijfeld negatief zou zijn.

De heer Ahidar gaf aan dat het een goede zaak zou zijn om de toestand van alle studentenkamers in de stad op te lijsten, maar dat het nog te vroeg was voor besprekingen. Een kadaster zal de veiligheidsproblemen niet uit de wereld helpen. Hij wil regels alvorens een kadaster op te stellen. Daarom wacht hij op het resultaat van de besprekingen met de studentenverenigingen. Hij acht dit voorstel voorbarig. Dat is de reden waarom de sp.a-fractie het niet zal steunen.

Mevrouw Carthé wees erop dat de veiligheidskwestie niet wordt aangepakt, zoals blijkt uit wat in Leuven gebeurd is. Ze denkt dat het kadaster het tekort niet zal verhelpen en dat het aanzienlijke kosten zal teweegbrengen doordat er personeel moet worden ingezet. Ze vindt dat overheids geld beter kan worden geïnvesteerd in concrete en snelle oplossingen, zoals SVK's voor studenten.

Volgens de heer De Bock is de problematiek veel ruimer. Hij is van mening dat het kadaster ook de huisvesting van jonge werknemers en stagiairs moet omvatten. Huisvesting voor studenten is weliswaar belangrijk, maar het voorstel zal het probleem niet oplossen. Er moeten meer woningen bijkomen, vooral in de privésector, en het kadaster zal dat niet bewerkstelligen.

De heer de Clippele bedankte zijn collega's voor hun opmerkingen. Hij onderstreepte dat het voorstel niet moest leiden tot de oplossing van het probleem, maar tot een analyse en een stand van zaken.

We hebben vervolgens gestemd over het voorstel van resolutie. Het werd door de commissie verworpen met 11 stemmen tegen 2.

(Applaus)

Il a précisé que la proposition ne devrait rien coûter au budget de la Région et que, cette fois-ci, aucune diminution des droits de succession n'était en jeu. L'intervenant désire en fait que le gouvernement réalise un cadastre de l'ensemble de l'offre des logements dédiés en particulier aux étudiants, sur et en dehors des campus, ainsi que de tous les établissements d'enseignement supérieur. Son but est que le gouvernement évalue l'intensité de la pénurie, notamment à proximité des établissements d'enseignement, qu'il examine les prix pratiqués pour ces logements et qu'il s'assure de leur qualité.

Lors de la discussion générale, j'ai souligné le fait que M. de Clippele avait fait la démonstration par l'absurde de l'inefficacité du cadastre sur la qualité du logement. Ainsi, à Louvain, ce système n'a pas empêché que le drame survienne.

J'ai aussi pointé les problèmes de mise en œuvre de la proposition de résolution et les questions qu'elle soulevait. Ainsi, qui est censé établir ce cadastre ? Que se passera-t-il si le logement est en infraction, notamment sur le plan urbanistique ? Que faire de tous les appartements loués en même temps par des étudiants et des non-étudiants ? Quelles sont les implications de ce cadastre sur le travail des autorités locales ? D'autres questions demeurent.

Je me suis aussi interrogé sur la finalité de la proposition de résolution. Si son but est d'amener le gouvernement à établir la liste des logements existants, elle empiète sur le rôle de la plate-forme francophone en cours de constitution et du système Br(ik néerlandophone, censés répondre à ce besoin.

J'ai précisé que le cadastre n'était pas un but en soi. J'ai aussi pointé les coûts de mise en œuvre pour les administrations régionales et communales. Je m'étonne des chiffres avancés par M. de Clippele, selon qui la proposition ne coûte rien. Au contraire, elle va mobiliser ces administrations.

J'ai conclu en avançant qu'à ce stade, le rapport des coûts et bénéfices collectifs du cadastre ne serait sans doute pas intéressant.

M. Ahidar a indiqué qu'il serait avantageux de connaître la situation de chaque logement destiné à des étudiants dans la ville, mais que ces discussions étaient prématurées. Le fait d'avoir un cadastre ne va pas régler les problèmes liés aux

normes de sécurité dans les logements étudiants. Il veut d'abord établir des règles, avant de cadastrer et de voir si les logements y répondent. Pour cette raison, M. Ahidar attend le résultat des discussions en cours avec les associations d'étudiants. Il estime que cette proposition est prématuée. Le groupe sp.a ne la soutiendra donc pas.

Mme Carthé n'a pas saisi l'opportunité offerte ni l'objectif poursuivi par cette proposition. Elle a aussi pointé le fait que la question de la sécurité n'était pas réglée par le texte, comme l'illustre l'exemple de Louvain. Elle pense que le cadastre ne va pas répondre à la pénurie et qu'il aura un coût important, via le personnel mobilisé pour s'en occuper. Pour elle, il vaut mieux investir les moyens publics dans des solutions concrètes et rapides, comme les AIS pour les étudiants.

Pour sa part, M. De Bock a précisé que comme dans le débat sur la proposition précédente, la problématique était bien plus large. Le cadastre devrait, selon lui, également englober le logement des jeunes travailleurs et stagiaires. La question du logement étudiant est évidemment importante, mais ce n'est pas cette proposition qui va résoudre le problème. Il faut arriver à une augmentation de la production de logements et prioritairement non publique, et ce n'est pas avec ce cadastre qu'on y parviendra.

M. de Clippele a remercié tous ses collègues pour leurs observations. Il a souligné que le but de la proposition n'était pas de résoudre le problème, mais de l'analyser et d'en faire un état des lieux.

Nous avons ensuite voté sur cette proposition de résolution qui a été rejetée par la commission par 11 voix contre 2.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het is bijzonder jammer dat de meerderheid het voorstel om een kwaliteitslabel voor studentenwoningen in te voeren zomaar van tafel heeft geveegd en zich achter de inertie van de regering verschuilt. Iedereen is het erover eens dat Brussel met een tekort aan studentenkamers kampt. Toch zijn we op het einde van deze legislatuur nog*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Il faut regretter que la majorité ait balayé d'un revers de la main la proposition d'ordonnance sur la création d'un label bruxellois de qualité pour le logement étudiant, en se retranchant derrière la force d'inertie du gouvernement. Depuis des années, un consensus existe sur la pénurie criante de kots en Région bruxelloise. Pourtant, à la fin de cette législature,

altijd niet verder geraakt dan reflectie, evaluatie, analyse en kwantificering van de gegevens.

De regering wacht nog altijd op de conclusies van het overlegplatform over de studentenhuisvesting. De leden van de Ecolo fractie willen geen parlementair voorstel steunen zonder over de conclusies van de actoren op het terrein te beschikken. Is dat geen zwak excus om zelf geen concrete voorstellen te moeten doen?

Sommige conservatieveelingen in dit parlement blijven weigerachtig staan tegenover elke vorm van fiscale stimulans.

Ze doen het uitschijnen alsof de liberalen de deur openzetten voor fiscaal misbruik, alsof iemand tweemaal zou kunnen overlijden en het om een belangrijk fiscaal voordeel zou gaan. De korting op de successierechten is heel wat beperkter dan de prijs die de overheid zou moeten betalen om zelf een studentenwoning te creëren.

Wij stellen voor om samen te werken met de eigenaars, opdat die kwaliteitsvolle en betaalbare studentenwoningen op de markt zouden brengen. De PS heeft evenwel elke verwijzing naar een fiscaal voordeel verworpen, zoals ze dat altijd doet. Hoe is de regering van plan om de 4.000 studentenwoningen te bouwen waarop de Fédération des étudiants francophones (FEF) aandringt? De regering heeft geen gereedschapskist nodig, maar een handleiding om buiten de normale schema's te denken.

De leden van de FDF-fractie hebben het over belastingontduiking, maar lijken vergeten te zijn dat zij zelf heel wat voorstellen ingediend of mede ondertekend hebben om bepaalde vormen van publiek-private samenwerking aan te moedigen, zoals legaten aan liefdadigheidsinstellingen.

Wij weten dat ons voorstel geen miraceloplossing biedt voor alle problemen, maar wij willen op deze manier ons steentje bijdragen.

Ik betreur het gebrek aan verantwoordelijkheidszin, scherpzinnigheid en ambitie van de meerderheid. Wij wachten nog altijd op uw voorstellen voor het creëren van studentenhuisvesting.

Het voorstel van resolutie inzake de opmaak van een kadaster van de studentenwoningen heeft tot

on en est encore au stade de la réflexion, de l'évaluation, de l'analyse et de la quantification des données.

Et pour cause : on attend toujours les conclusions d'une plate-forme de réflexion sur le logement étudiant. Vu le calendrier, les éventuelles suites concrètes de cette réflexion seront cependant laissées aux bons soins du prochain exécutif.

Les bancs écologistes estiment qu'il ne faut pas soutenir une proposition parlementaire tant que l'on ne dispose pas des conclusions des acteurs de terrain. N'est-ce pas un aveu de faiblesse ? Brassons du vent, ayons le prétexte creux et ne proposons aucune solution crédible en cinq ans ! Vous auriez pu, au moins, accepter de postposer nos travaux à l'issue de la présentation au parlement des consultations entamées par le secrétaire d'État, puisque vous y avez fait référence en commission. C'eût été du bon sens, mais vous n'en avez pas voulu.

L'incitant fiscal est un concept qui sonne toujours comme un vilain mot à l'oreille de certains conservateurs de cette assemblée. Que de mauvaise foi étalée et de poncifs versés !

Ainsi, "les libéraux ouvrent la porte aux abus fiscaux", comme si le décès pouvait être répété dans le temps et comme si l'abattement prévu n'était pas symbolique et largement inférieur au prix qu'il en coûterait à la collectivité de produire un seul kot sur ses deniers.

Plus d'offres de logements de qualité sur le marché à des prix modérés grâce à un partenariat gagnant avec les propriétaires, tel était le pari que nous avons proposé. Ce fut en vain.

Le groupe PS a rejeté de façon habituelle toute référence à un avantage fiscal. Comment le gouvernement va-t-il construire les 4.000 logements réclamés par la Fédération des étudiants francophones (FEF) ? Ce n'est pas une boîte à outils qu'il faut à cette majorité, mais un manuel pour apprendre à sortir des schémas homologués.

J'en profite aussi pour rappeler à mes collègues des FDF qui ont osé parler d'échappatoire à l'impôt dans la présentation de cette proposition, de compulser la liste des propositions d'ordonnance

doel de omvang van het tekort in kaart te brengen evenals de prijs en de kwaliteit van de bestaande studentenhuisvesting. Door het voorstel te verwerpen, ontzegt de meerderheid zich de kans om een globaal en objectief beeld van de situatie te krijgen. Het is dan ook niet verwonderlijk dat de meerderheid tot op heden geen concrete oplossingen heeft weten te bieden.

(Applaus)

qu'ils ont déposées ou cosignées au sein de cette assemblée pour faire jouer le partenariat gagnant public-privé, les legs aux associations caritatives par exemple.

On peut parler d'amnésie sélective en cette période particulière. C'est facile et bon marché, surtout quand il s'agit d'adopter des postures de confiance et de confort.

Chers collègues, nous n'avons pas eu la prétention d'apporter la panacée aux problèmes vécus par nos étudiants à Bruxelles. Nous avons seulement voulu apporter notre pierre à l'édifice. Nous attendons toujours des propositions ou des concrétisations de votre part sur ce sujet essentiel pour l'enseignement supérieur et le développement de Bruxelles, concernant la création de ces logements étudiants.

Le sort de la proposition étant scellé, je ne vais pas être plus longue. Je laisserai à la majorité son manque de responsabilité, de clairvoyance et d'ambition face à cette problématique. J'en viens donc à la seconde proposition.

La proposition de résolution visant à réaliser un cadastre du logement étudiant avait pour but de mesurer l'étendue du problème en examinant l'ensemble du parc : intensité de la pénurie, notamment à proximité des établissements d'enseignement supérieur, prix, qualité... Cet exercice n'a jamais été réalisé. En rejetant cette proposition, la majorité ne permet pas d'avoir une vision objective et globale du problème.

En conclusion, il n'est pas étonnant que la majorité n'ait pu apporter de solution concrète à toutes ces questions lors de cette législature.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.– Brussel is met zijn 90.000 studenten de grootste Belgische studentenstad, maar slaagt er niet echt in om zich zo te profileren. Dat heeft onder meer te maken met een gebrek aan kwalitatieve studentenkoten, het feit dat er bij de besluitvorming onvoldoende rekening wordt gehouden met de studenten en dat de belangrijkste universiteiten voor beide taalgroepen, de ULB en de VUB, niet in het centrum van de stad

Mme la présidente.– La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).– *Bruxelles est la principale ville étudiante du pays, mais éprouve des difficultés à se profiler en tant que telle. C'est dû notamment au manque de logements étudiants de qualité, au fait que les décideurs politiques tiennent trop peu compte des étudiants et à l'éloignement des deux principales universités par rapport au centre de la ville.*

liggen en er slechts een zwakke band mee hebben.

De indieners van de twee voorstellen hebben een aantal belangrijke thema's aangekaart voor Brussel als studentenstad. De Open Vld heeft zelf ook initiatieven genomen om Brussel nog aantrekkelijker te maken als studentenstad. Een kwaliteitslabel voor studentenwoningen zou hiertoe kunnen bijdragen. In dat kader zou een inventaris van alle studentenwoningen in Brussel duidelijk kunnen maken waar het tekort aan koten het grootst is.

Wij pleiten er al enkele jaren voor om op een flexibele manier huisvesting voor studenten te creëren. Universiteiten uit beide taalgroepen zouden dit op gedeelde campussen kunnen doen. Wij vragen ook om de meertaligheid van onze stad en onze onderwijsinstellingen beter te promoten via samenwerkingsverbanden. Voorts vragen wij om een overlegplatform op te richten dat vertegenwoordigers van het hoger onderwijs, de Brusselse overheid en economische instanties zoals Actiris, BECI en Agoria samenbrengt.

Brussel kan het zich niet veroorloven om inzake het aanbod van kwalitatieve studentenwoningen achterop te hinken in vergelijking met andere Europese studentensteden, waar al een specifiek label voor studentenwoningen werd ingevoerd. De vraag om een dergelijk label in te voeren, komt in de eerste plaats van de studentenorganisaties. Dat zou het aanzienlijk vergemakkelijken om studentenwoningen te onderverhuren.

Hoewel de Open Vld deze voorstellen van ordonnantie en resolutie genegen is, maken de praktische en financiële omstandigheden in deze fase van de regeerperiode het naar onze mening onmogelijk om ze goed te keuren. Dergelijke voorstellen zouden beter deel uitmaken van een ruimer pakket maatregelen voor het hoger onderwijs in Brussel. De impact van deze afzonderlijk gepresenteerde voorstellen zou anders minimaal zijn.

De Brusselse situatie is uitzonderlijk: in de andere landsdelen is het gemakkelijker om het gewestelijk beleid af te stemmen op dat van de gemeenschap, en gemeenschapsbevoegdheden te ondersteunen met gewestelijke initiatieven. Voor universiteiten in Vlaanderen en Wallonië is het eenvoudiger om de band te leggen met economie en huisvesting. We

Un label de qualité pourrait contribuer à rendre Bruxelles plus attrayante pour les étudiants. Dans cette optique, un inventaire des logements étudiants pourrait indiquer clairement où la pénurie de tels logements est la plus criante.

L'Open Vld plaide depuis plusieurs années en faveur d'une création flexible de logements étudiants. Les universités des deux groupes linguistiques pourraient s'y atteler sur un campus partagé. Nous demandons aussi de mieux promouvoir le multilinguisme de notre ville et de nos établissements d'enseignement, ainsi que la création d'une plate-forme de concertation réunissant des représentants de l'enseignement supérieur, les autorités bruxelloises et des instances économiques telles qu'Actiris, Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) et Agoria.

Bruxelles ne peut se permettre d'être à la traîne par rapport à d'autres villes étudiantes en Europe, qui possèdent déjà un label pour les logements étudiants.

Même si mon groupe est plutôt favorable à ce type de mesures, il ne peut en l'état, vu le contexte pratique et financier, marquer son accord à ces textes. Ces mesures devraient s'inscrire dans un cadre plus large relatif à l'enseignement supérieur à Bruxelles.

La situation à Bruxelles est en effet très particulière : dans les autres Régions du pays, il est plus facile de faire correspondre la politique régionale avec celle menée par la Communauté et de soutenir les compétences communautaires grâce à des initiatives régionales. Nous plaidons donc pour des contacts plus étroits entre le monde de l'enseignement supérieur et la Région bruxelloise et ce, au bénéfice de la compétitivité de notre enseignement supérieur.

(Applaudissements)

pleiten daarom voor nauwere samenwerkingsverbanden tussen het hoger onderwijs en het Brussels Gewest. Dat zal de concurrentiekracht van het hoger onderwijs in de stad ten goede komen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter. - De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar. - Er is in Brussel behoefte aan 9.000 nieuwe studentenwoningen. Er is dus wel degelijk een probleem.

De vraag is wanneer die er zullen komen.

We kunnen altijd uitstellen tot morgen en blijven overleggen. Straks komen de leden van de meerderheid een voor een langs om uit te leggen waarom er niets is gebeurd en waarom deze voorstellen niet goedgekeurd hoeven te worden.

Is dit initiatief niet op zijn plaats op het einde van de legislatuur? De vraag is veeleer waarom er vijf jaar niets is ondernomen om voor een oplossing te zorgen, mevrouw Dejonghe!

Deze voorstellen komen van de oppositie, en hebben ten minste de verdienste dat ze bestaan. Van de meerderheid hebben we nog steeds niets concreets gezien. De sp.a heeft zich daarom in commissie onthouden bij de stemming.

Een prangende vraag is op welke manier de gemeenten bij een dergelijk initiatief kunnen worden betrokken.

(verder in het Frans)

Medewerking van de gemeenten is essentieel om de nodige vergunningen voor de creatie van een studentenwoning te verkrijgen. Zolang de samenwerking tussen gemeenten en gewest niet vlotter verloopt, kan het parlement beslissen wat het wil, maar kan er in de praktijk niets worden ondernomen. Als de gemeenten weigeren om vergunningen te geven voor die 9.000 studentenkamers, staan we nergens.

Ik kom nog terug op het kadaster. De belangrijkste reden om hier werk van te maken, is de veiligheid van de studenten. Het is onze verantwoordelijkheid

Mme la présidente. - La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais). - *Bruxelles a besoin de 9.000 nouveaux logements pour étudiants. Il y a donc bel et bien un problème.*

Quand disposerons-nous de ces logements ?

Cette initiative n'est-elle pas à sa place en fin de législature ? La question est plutôt de savoir pourquoi la majorité n'a rien fait pendant cinq ans.

Ces propositions viennent de l'opposition et ont au moins le mérite d'exister. Rien de concret n'est venu des rangs de la majorité. C'est pourquoi le sp.a s'est abstenu lors du vote en commission.

Il faut se demander de quelle manière les communes pourront participer à une telle initiative.

(poursuivant en français)

Ce ne sera certainement pas facile, car les communes jouent un rôle très important en délivrant les autorisations nécessaires à la création de ces logements étudiants. Tant que le travail entre les communes et la Région n'est pas facilité et encouragé, nous pourrons prendre toutes les décisions que nous voulons dans ce parlement, elles le seront en vain. En effet, si les communes refusent de délivrer les permis pour créer ces 9.000 logements étudiants, rien ne sera possible.

Je voudrais revenir également sur le deuxième point du rapport concernant le cadastre. Je tiens à dire haut et fort que si je pense, malgré tout, que ce cadastre doit être créé pour les habitations étudiantes, c'est principalement pour la sécurité de nos étudiants.

Lorsqu'ils choisissent un logement, les étudiants ne vérifient malheureusement pas toujours si celui-ci répond à toutes les normes de sécurité obligatoires.

om ervoor te zorgen dat studentenhuisvesting, net zoals alle andere huisvesting, beantwoordt aan de veiligheidsnormen.

(*verder in het Nederlands*)

Het is dus belangrijk dat er een kadaster komt. In Antwerpen waren slechts 100 van de 3.000 gecontroleerde studentenwoningen in orde.

(*verder in het Frans*)

Soms gaat het maar om details, zoals het vervangen van batterijen in een rookdetector. De studenten willen daar geen geld aan besteden.

We moeten ervoor zorgen dat de Brusselse studenten in fatsoenlijke en veilige omstandigheden kunnen studeren.

Daarom vind ik dat dat de studentenkoten moeten worden gecontroleerd. De staatssecretaris, die vandaag helaas niet aanwezig is, beloofde ons om bij wijze van proef een honderdtal kamers te controleren. Sinds de afvoering van het conformiteitsattest voor woningen van minder dan 28 m², is veiligheid immers een echt probleem.

(*verder in het Nederlands*)

Ik hoop dat we in de toekomst niet meer worden geconfronteerd met drama's zoals in Antwerpen of Leuven, en dat we onze jongeren dankzij het nieuwe overleg een oplossing kunnen aanbieden, zodat ze in alle veiligheid kunnen studeren.

Il est dès lors de notre responsabilité de vérifier la conformité de ces logements, comme de tous les autres types de logement, aux normes de sécurité.

(*poursuivant en néerlandais*)

Il est donc important de disposer d'un cadastre. Sur 3.000 logements contrôlés à Anvers, seuls 100 étaient en ordre.

(*poursuivant en français*)

Il est important de vérifier que nos étudiants puissent étudier dans des conditions convenables et en toute sécurité.

Parfois, cela tient à des détails, comme le remplacement des piles dans les détecteurs de fumée. Une pile coûte 10 euros et beaucoup d'étudiants ne font pas l'effort de procéder à l'achat d'une nouvelle pile et au remplacement de la pile usagée. Il est vrai que c'est le propriétaire qui devrait le faire, mais beaucoup d'étudiants préfèrent consacrer ces 10 euros à autre chose qu'au remplacement de la pile du détecteur de fumée.

Il me semble important et nécessaire de procéder à des contrôles dans les kots étudiants. Le secrétaire d'État, dont je regrette l'absence aujourd'hui, nous a promis en commission de demander à l'administration de procéder à un contrôle en testant une centaine de logements, afin de s'assurer de leur conformité. En effet, depuis que le gouvernement a supprimé l'attestation de conformité pour les logements de moins de 28m², la sécurité pose un réel problème.

(*poursuivant en néerlandais*)

J'espère que nous ne serons plus confrontés à des drames comme ceux d'Anvers ou de Louvain, et que nous pourrons offrir à nos jeunes une solution pour qu'ils puissent étudier en toute sécurité.

Mme la présidente.– La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.– Au cours de la réunion de commission consacrée à ce sujet, le MR a voté en faveur de ses propres textes. Ultérieurement, cela n'a plus été le cas. Récemment, en commission de l'aménagement du territoire, le MR s'est en effet

Mevrouw de voorzitter.– De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (in het Frans).– *In de loop van de commissievergadering dat aan het thema gewijd was, keurde de MR zijn eigen teksten goed. Later was dat niet meer het geval. In een recente vergadering van de commissie ruimtelijke ordening*

onthielden de MR-leden zich of stemden ze tegen teksten die hun partij zelf had ingediend! Ditmaal blijft de partij coherent en blijft ze haar teksten in de plenaire vergadering verdedigen.

Studentenhuisvesting is een complex gegeven, dat in de commissie aan bod kwam in twee vrij verschillende teksten.

Enerzijds is er het voorstel van resolutie over de opmaak van een kadaster, waarvan de doelstellingen vaag zijn. Een kadaster opstellen kost de lokale en gewestelijke overheden veel geld.

Het voorstel van ordonnantie over de invoering van een kwaliteitslabel plaatst ons dan weer voor een agendaprobleem. De besprekking met de Franstalige universiteiten en studentenverenigingen is te laat gestart. Toch hebben we een aanzienlijke inspanning geleverd en zijn we creatief met onze bevoegdheden omgesprongen. Zo hebben we een discussieplatform opgericht waar de door de gemeenschappen erkende partijen vertegenwoordigd zijn.

Al is huisvesting een gewestelijke bevoegdheid, toch heeft het lang geduurd voor een en ander op gang kwam. Het valt af te wachten of de instellingen het belangrijk vinden om zo'n label in het leven te roepen.

Enkele maanden geleden werd een resolutie inzake cohousing goedgekeurd, die voorziet in de invoering van een label. Voordien was daarover overleg gepleegd en de betrokken partijen waren het erover eens dat er een label en een regeling moesten komen.

Mijn partij heeft die resolutie gesteund, aangezien een label ruimte biedt voor onderhandelingen met de federale overheid over de sociale rechten en het statuut van de gezinnen. Momenteel impliceert cohousing immers dat men afstand doen van het statuut van alleenstaande, terwijl het om een andere vorm van samenwonen gaat dan dat van een gezin.

De kwestie van het statuut vormt een echt probleem. In het federale parlement pleit Ecolo al jaren voor de individualisering van de sociale rechten en de afschaffing van het statuut van 'samenwonende'. Dat zou een deel van de problemen van cohousing uit de wereld helpen.

abstenu ou a voté contre des textes qu'il avait lui-même déposé ! Cette fois, vous avez été cohérents et vous avez continué à défendre vos textes en séance plénière. Cela a au moins le mérite de la clarté !

La question du logement étudiant, qui est large et complexe, est parvenue dans cette commission au travers de deux textes assez différents.

Il s'agit tout d'abord d'une proposition de résolution en faveur d'un cadastre, dont nous avons dit qu'elle était peu claire au niveau de la mise en œuvre et des objectifs. Cadastrer coûte beaucoup d'argent aux administrations locales et régionales. Pour faire quoi et avec quel objectif ? La résolution et le débat n'ont pas vraiment éclairci ces points.

La proposition d'ordonnance sur le label souffre quant à elle effectivement d'un problème d'agenda. La discussion a été enclenchée trop tard avec les universités et associations étudiantes du côté francophone. Soit, mais l'enseignement supérieur n'étant pas du ressort de la Région bruxelloise, c'est un véritable effort, de notre part, que de ruser avec les compétences pour mettre sur pied une telle plate-forme de discussion, avec des acteurs reconnus par les Communautés.

On parle certes de logement dans les compétences de la Région, mais tout cela a mis du temps à se mettre en route. Nous verrons si les institutions estiment important de créer ce type de label, et ce que l'on peut en faire.

Je tiens à rappeler qu'à l'initiative de Groen, une résolution sur l'habitat groupé solidaire a été votée il y a quelques mois en commission et au parlement. Celle-ci prévoit un label relativement défini. Cette proposition a déjà fait l'objet d'une concertation en amont et les différents acteurs de ce secteur s'accordaient à dire qu'un label, ainsi qu'une régulation, étaient nécessaires en la matière.

Nous avons soutenu cette résolution dans l'idée que ce label permettra l'ouverture d'une négociation avec le niveau fédéral au sujet des droits sociaux et du statut des ménages. En effet, la logique de l'habitat groupé solidaire implique que l'on renonce au statut d'isolé, alors qu'il est davantage question de cohabitation que de réelle mise en ménage.

La définition du ménage et la coexistence de deux

Wat ons dwarszit in het voorstel over het label is dat, als het toegepast wordt op studentenhuisvesting, gevolgen heeft voor de successierechten. Iemand die een goed met gelabelde studentenkamers erft en besluit die in stand te houden, geniet per kamer een korting van 20.000 euro op de successierechten. Iemand die een huis erft met zes gelabelde studentenkamers bespaart zo 120.000 euro op de successie.

Het is een terechte vraag of een dergelijke praktijk wel degelijk een massa nieuwe studentenkamers zal opleveren. Is het dat wat we beogen met het woonbeleid in het Brussels Gewest? Waarom zouden we enkel in het geval van studentenkoten een fiscaal gunstregime toepassen op de successierechten, terwijl we dat voor cohousing of goederen in beheer van sociale verhuurkantoren niet doen?

Tekens als de heer de Clippele zijn naam verbindt aan een voorstel van ordonnantie, zijn daarin de woorden 'successierechten' in combinatie met 'verminderen' of 'vrijstellen' terug te vinden.

De heer de Clippele vindt duidelijk dat de successierechten in het Brussels Gewest te hoog zijn. Dat is best mogelijk, maar we zouden beter een globale discussie voeren, in plaats van de kwestie via een label voor studentenhuisvesting aan te pakken.

We beseffen dat het Brussels Gewest met een tekort aan studentenhuisvesting kampt, maar we zijn het niet eens met de oplossingen die de MR voorstelt.

Men kan de meerderheid verwijten dat ze niet snel genoeg geageerd heeft en niet ver genoeg gegaan is, maar het is een feit dat de weg voor cohousing stilaan wordt vrijgemaakt. De Huisvestingscode omvat een aantal bepalingen inzake cohousing. Er worden onderhandelingen gevoerd met de federale overheid over het statuut van 'samenvonende' en 'alleenstaande'. We wachten op de wet over huurcontracten voor studenten. Als het gewest die bevoegdheid krijgt, zal het misschien zo'n studentenhuurcontract uitwerken.

statuts représentent un réel problème. Depuis de nombreuses années, Ecolo soutient au niveau fédéral l'individualisation des droits sociaux et la suppression du statut de cohabitant. Cela réglerait une partie des problèmes liés à la cohabitation.

Dans la proposition présentée au sujet du label, ce qui nous posait problème est le fait qu'une fois ce label mis en œuvre et appliqué à un logement étudiant, l'outil proposé est le travail sur les droits de succession. Ainsi, si une personne hérite d'un bien contenant des kots étudiants labellisés et qu'il décide de les maintenir, peu importe les conditions, 20.000 euros sont exemptés par kot faisant partie de l'actif successoral. Une personne qui hérite d'une maison comportant six kots labellisés bénéficie donc d'une exemption de 120.000 euros.

Nous sommes en droit de nous demander si cette pratique va générer massivement de nouveaux kots à Bruxelles. Ensuite, est-ce véritablement ce que nous voulons faire pour la politique générale et globale relative au logement en Région bruxelloise ? Pourquoi stimuler davantage ce type d'opérations par les droits de succession, alors que d'autres pourraient l'être ? Je pense à l'habitat collectif et solidaire ou à la mise en location via des agences immobilières sociales.

On peut entreprendre de nombreuses démarches intelligentes lorsque l'on acquiert une maison à la suite d'un héritage. Dès lors, pourquoi avantager fiscalement la succession des kots labellisés exclusivement ? Je trouve cette pratique étrange.

Force est de constater que chaque fois que M. de Clippele appose son nom sur une proposition d'ordonnance, il ne faut pas chercher loin dans le texte pour trouver les mots "droits de succession" accolés aux verbes "réduire" ou "exempter".

M. de Clippele a clairement estimé que les droits de succession étaient trop élevés en Région bruxelloise et qu'ils devaient être diminués. Soit, mais alors, engageons une discussion globale sur le sujet, au lieu de l'aborder par le seul prisme d'un label pour les kots étudiants.

Mme Schepmans, nous sommes conscients du défi que constitue le kot étudiant en Région bruxelloise sur les plans quantitatif et qualitatif, mais nous ne sommes pas d'accord sur les moyens que vous avez proposé de mettre en œuvre.

Le Code du logement prévoit déjà une série de dispositions en matière d'habitat groupé solidaire ; des négociations ont été entamées avec le pouvoir fédéral pour faire progresser les statuts de cohabitant et d'isolé ; nous vous avons encouragés à soutenir la suppression du statut de cohabitant ; nous attendons la loi sur le bail étudiant. Et il n'est pas exclu qu'après avoir hérité de cette compétence, la Région estime opportun de créer un tel bail étudiant.

Le chantier est donc en cours. Si l'on peut nous reprocher de ne pas avoir agi assez vite et de ne pas être allés assez loin, les premières pierres ont désormais été posées.

Mme la présidente. La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais). *Ce n'est pas la première fois que nous abordons la question des logements étudiants. À Bruxelles, seuls 30% des étudiants logent dans un kot. C'est très peu en comparaison avec d'autres villes étudiantes, comme Gand, Louvain ou Anvers, où environ 70% des étudiants logent en kot.*

Notre groupe n'est en soi pas opposé à l'idée de créer un label pour les logements étudiants. Ceux-ci ne sont en effet soumis actuellement à aucune réglementation spécifique, et les récents événements montrent que des exigences de qualité sont nécessaires. Un label pourrait à cet égard offrir davantage de garanties au niveau du prix et de la qualité des logements.

Nous ne voterons cependant pas ce texte, ceci pour plusieurs raisons. Nous devons d'abord avoir une meilleure vision des avantages et inconvénients d'un tel label, en nous demandant par exemple si son introduction n'augmentera pas inutilement les charges administratives. Dans le secteur locatif, les obligations sont en effet systématiquement reportées sur le locataire.

Un label pourrait par ailleurs empêcher l'accès aux logements à d'autres catégories d'habitants.

En outre, ce label n'offre qu'une solution partielle, car le vrai problème réside dans le nombre insuffisant de logements étudiants. Nous devons agir sur ce plan. Bruxelles pourrait par exemple miser sur la réaffectation de bureaux vides.

Mevrouw de voorzitter. Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets. Ik heb het voorstel van ordonnantie met belangstelling gelezen. Wij hebben de problematiek van de studentenhuisvesting al op verschillende fora ter sprake gebracht. Ik heb ook zelf in de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie een nota over Brussel als studentenstad ingediend, waarin mijn partij uitdrukkelijk pleit voor meer kwalitatieve en betaalbare studentenwoningen.

De cijfers spreken immers boekdelen. In het Brussels Gewest zit slechts 30% van de studenten op kot. Dat is bijzonder weinig in vergelijking met andere studentensteden zoals Gent, Leuven en Antwerpen, waar zo'n 70% van de studenten op kot zit. Bovendien zijn heel wat van de Brusselse studenten pendelaars die in Leuven of Gent gehuisvest zijn.

Op zich is onze fractie de idee van een studentenlabel niet ongenegen. Momenteel bestaat er immers geen specifieke regeling voor studentenwoningen. Zo bestaan er geen kwaliteitseisen voor de gemeenschappelijke ruimten en voorzieningen. De recente gebeurtenissen hebben duidelijk aangetoond dat daar nood aan is. Een label zou meer zekerheid kunnen bieden over de prijs en de kwaliteit van de studentenwoningen.

Toch zal onze fractie het voorstel niet steunen. Daar zijn meerdere redenen voor.

Zo moeten wij in de eerste plaats een beter zicht krijgen op de voor- en nadelen van een dergelijk

label. Wij moeten ons bijvoorbeeld afvragen of de invoering van een label de administratieve lasten niet onnodig zal verhogen. Het is in de huursector een wetmatigheid dat bijkomende verplichtingen, hoe minimaal ook, aan de huurders worden doorgerekend.

Bovendien zou een studentenlabel er ook toe kunnen leiden dat de woningen niet langer voor andere bewoners toegankelijk zijn.

Verder biedt een label slechts een gedeeltelijke oplossing. Het echte probleem ligt bij het ontoereikende aantal studentenwoningen. Daar moeten we dan ook op inzetten.

In Gent en Leuven namen de hogescholen en universiteiten zelf grootschalige initiatieven om het aanbod te verruimen. Ook in het Brussels Gewest is dat mogelijk, met name door de herbestemming van leegstaande kantoorruimte.

Voorts is de Vlaamse Gemeenschap samen met Br(ik) het engagement aangegaan om in vijf jaar tijd zo'n duizend extra wooneenheden voor studenten aan de reserve toe te voegen. Dergelijke initiatieven verdienen navolging.

Mijn fractie heeft ook enige reserve tegenover de verlaging van de successierechten. In budgettair moeilijke tijden moet men immers waakzaam met dergelijke maatregelen omspringen.

Met betrekking tot het kadaster hanteren beleidsverantwoordelijken vaak het gezonde leidmotief 'meten is weten'. Een goede monitoring kan immers leiden tot een beter inzicht in bepaalde problemen.

Toch is het zeer de vraag of het opstellen van een kadaster zoden aan de dijk brengt. Het in kaart brengen van bepaalde fenomenen lost het vraagstuk immers niet volledig op. Dat is precies de reden waarom wij enigszins sceptisch staan tegenover voorliggend voorstel van resolutie.

Er zijn bovendien ook een aantal praktische vragen. Wat doet men met appartementen met een gemengd statuut, waar werkenden en studenten samenwonen? Dergelijke woonvormen zijn in Brussel niet ondenkbaar.

Hoe definiert men schaarste? De resolutie wil de

Il convient également de suivre de près les initiatives de la Communauté flamande qui, de concert avec Br(ik), s'est engagée à mettre à disposition 1.000 logements supplémentaires d'ici cinq ans.

Notre groupe émet quelques réserves au sujet d'une baisse éventuelle des droits de succession, vu les temps difficiles que nous traversons.

Nous sommes également sceptiques s'agissant de l'établissement d'un cadastre : disposer d'une cartographie du problème ne permettra pas de résoudre celui-ci.

De plus se posent d'autres questions pratiques. Que faire, par exemple, des appartements dotés d'un statut mixte, accueillant des actifs et des étudiants ?

Et puis, comment définir le concept de "pénurie", notamment à proximité des écoles ? Doit-on partir du principe que les étudiants veulent d'office habiter à côté de leur établissement scolaire ? Je pense qu'il faut plutôt privilégier la mixité sociale.

La collaboration avec les hautes écoles et les universités doit être plus étroite. Elles connaissent bien le marché et des acteurs tels que Br(ik) savent où se situent les pénuries et les opportunités sur le marché du logement.

Mon groupe ne soutiendra pas cette proposition. Cela ne signifie pas que nous ne souhaitons pas d'avancée dans ce dossier, mais nous privilégions des initiatives concrètes, susceptibles d'augmenter le nombre de logements étudiants.

schaarste "met name in de buurt van de instellingen" evalueren. Moeten we er dan van uitgaan dat studenten best in de buurt van hun hogeschool of universiteit verblijven? Ik ben eerder van mening dat, ook op het vlak van studentenhuisvesting, een gezonde sociale mix in de verschillende Brusselse gemeenten aangewezen is.

De samenwerking met hogescholen en universiteiten moet hechter worden. Zij kennen de markt immers zeer goed. Aan Nederlandstalige kant heeft Br(ik) al heel wat expertise verzameld. Dergelijke diensten weten volgens mij het best welke tekorten en opportuniteiten zich voordoen op de huisvestingsmarkt.

Kortom, mijn fractie zal deze voorstellen niet goedkeuren. Wij willen zeker vooruitgang boeken in dit dossier, maar we geven er de voorkeur aan om in te zetten op zeer concrete initiatieven die moeten leiden tot meer huisvesting voor studenten.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement zullen wij later tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEnde INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE FEDERALE STAAT, HET VLAAMS GEWEST, HET WAALS GEWEST EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE VERORDENING (EG) NR. 1221/2009 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 25 NOVEMBER 2009 INZAKE DE VRIJWILLIGE DEELNEMING VAN ORGANISATIES AAN EEN COMMUNAUTAIR MILIEUBEHEER- EN MILIEUAUDITSYSTEEM (EMAS), TOT INTREKKING VAN VERORDENING (EG) NR. 761/2001 EN VAN DE BESCHIKKINGEN 2001/681/EG EN 2006/193/EG VAN DE COMMISSIE (NRS A-511/1 EN 2 – 2013/2014).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA RÉGION FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CONCERNANT LA MISE EN ŒUVRE DU RÈGLEMENT (CE) N° 1221/2009 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 25 NOVEMBRE 2009 CONCERNANT LA PARTICIPATION VOLONTAIRE DES ORGANISATIONS À UN SYSTÈME COMMUNAUTAIRE DE MANAGEMENT ENVIRONNEMENTAL ET D'AUDIT (SMEA), ABROGEANT LE RÈGLEMENT (CE) N° 761/2001 ET LES DÉCISIONS DE LA COMMISSION 2001/681/CE ET 2006/193/CE (N°s A-511/1 ET 2 – 2013/2014).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Maes, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag. Ze meldt dat er in de commissie geen debat plaatsvond en dat de tekst eenparig is aangenomen.

Vraagt iemand het woord?

De algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN AHMED EL KTIBI, AHMED MOUHSSIN, MEVROUW MAHINUR OZDEMIR, MEVROUW ELS AMPE, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ANNEMIE MAES TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 5 JUNI 1997 BETREFFENDE DE MILIEUVERGUNNINGEN (NRS A-471/1 EN 2 – 2013/2014).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.– De algemene besprekking is geopend.

De heer Magérus, rapporteur, heeft het woord.

De heer Christian Magérus, rapporteur (in het Frans).– Meer dan één Brusselaar op vijf tussen 18 en 65 jaar oud leeft van een vervangingsinkomen. De heer El Ktibi vindt het onaanvaardbaar dat mensen honger lijden, terwijl veel voedsel wordt

Mme Maes, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit. Elle indique qu'il n'y a pas eu de discussion en commission et que le vote a été unanime.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.– Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. AHMED EL KTIBI, AHMED MOUHSSIN, MMES MAHINUR OZDEMIR, ELS AMPE, BRIGITTE DE PAUW ET ANNEMIE MAES MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 5 JUIN 1997 RELATIVE AUX PERMIS D'ENVIRONNEMENT (N^os A-471/1 ET 2 – 2013/2014).

Discussion générale

Mme la présidente.– La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Magérus, rapporteur.

M. Christian Magérus, rapporteur.– L'augmentation de la population bruxelloise s'accompagne d'un nombre croissant de personnes qui vivent dans la pauvreté. Entre 18 et 65 ans, plus d'un Bruxellois sur cinq vit d'un revenu de

verspild.

De ordonnantie van 14 juni 2012 betreffende afvalstoffen voert een hiërarchie in van het afvalbeheer en legt vast op welke manier ondernemingen afvalstoffen ter beschikking moeten stellen.

De heer Mouhssin verwees naar de cijfers van de Belgische Federatie van Handel en Diensten (Comeos): de huishoudens zijn verantwoordelijk voor 63% van de verspilling, de horeca voor 25%, de catering voor 8% en de kleinhandel voor 2,5%.

Het is niet de bedoeling van de ordonnantie om warenhuizen te verplichten de voedingsmiddelen die uit de rekken zijn gehaald, weg te geven. De versoepeeling van de btw-regeling voor voedseldonaties in 2013 heeft er wellicht toe geleid dat er meer voedsel bij de voedselbanken terechtkomt.

Een andere mogelijkheid is om het aanbod van de supermarkten beter af te stemmen op de vraag van de verenigingen. Er zou nog een andere tekst over Afvalstoffenordonnantie worden ingediend.

Volgens mevrouw Ozdemir moet Brussel over efficiënte middelen beschikken om onverkochte voedingswaren terecht te laten komen bij de armsten. Leefmilieu Brussel moet artikel 2 zien als een kans voor supermarkten om onverkochte voedingswaren aan te bieden aan verenigingen voor voedselhulp.

De stimulerende aanpak wordt nog versterkt door de recente afschaffing van de btw op onverkochte voedingswaren. De sector moet dringend nadrukken over de oprichting van een informatie- en communicatieplatform voor alle beschikbare onverkochte voorraden.

Mevrouw Maes meldt dat er volgens de ramingen van de voedselindustrie in België jaarlijks 660.000 ton voedsel wordt weggegooid. De Brusselaars gooien jaarlijks gemiddeld 15,2 kg voedingswaren weg.

Dit voorstel van ordonnantie houdt alleen verband met de onverkochte waren in supermarkten. Verspilling treedt echter vooral tijdens de productie op en vervolgens bij de gezinnen.

remplacement. Un trop grand nombre de personnes doit faire appel à l'aide alimentaire.

M. El Ktibi a considéré qu'il était inacceptable que des personnes souffrent de la faim, alors que de nombreuses denrées alimentaires parfaitement comestibles sont gaspillées et jetées. Le défi à relever consiste donc à lutter contre la faim et le gaspillage.

L'ordonnance du 14 juin 2012 relative aux déchets instaure en Région bruxelloise une nouvelle hiérarchie des opérations de gestion des déchets, pierre angulaire de la politique européenne menée en la matière. Cette gestion s'opère, selon un ordre de priorité, par la prévention, la préparation en vue du réemploi, le recyclage, la valorisation, notamment énergétique et, en dernier recours, l'incinération ou la mise en décharge des déchets.

L'ordonnance permet avant tout de définir la manière dont les exploitants doivent mettre les déchets à disposition, dans le respect des normes de sécurité alimentaire et de santé publique.

M. Mouhssin a repris les chiffres de la Fédération belge du commerce et des services (Comeos) : 63% du gaspillage est imputable aux ménages, 25% au secteur horeca, 8% au secteur du catering et 2,5% au commerce de détail.

La présente proposition d'ordonnance n'a pas pour objet d'obliger les grandes surfaces à céder leurs invendus alimentaires retirés des rayons. L'assouplissement du régime de la TVA pour les dons alimentaires, décidé en 2013, est une bonne mesure, qui explique sans doute l'augmentation des quantités de nourriture remises aux banques alimentaires.

Une autre piste intéressante entend mieux mettre en relation l'offre et la demande, c'est-à-dire les grandes surfaces et les associations, en suivant l'exemple français de la bourse aux dons. L'orateur a précisé qu'un autre texte, portant sur l'ordonnance relative aux déchets, serait déposé ultérieurement.

Mme Ozdemir a estimé qu'il était essentiel que Bruxelles se dote d'outils efficaces permettant de valoriser les invendus alimentaires au profit des plus démunis, via les associations actives dans le domaine de l'aide alimentaire. La députée a insisté pour que Bruxelles Environnement interprète

Mevrouw Fraiteur vindt dat verenigingen die aangesloten zijn bij de Belgische Federatie van Voedselbanken steun verdienen. De logistiek en het toezicht op de voedselketen blijven het grootste probleem.

De heer Destexhe vraagt zich af hoe het voorstel in de praktijk moet worden gebracht. Zullen de voorwaarden van de regering over het beheer van onverkochte waren worden opgelegd bij de verlenging van de milieuvergunningen? Hoeveel vergunningen zullen er gewijzigd worden? Worden alle supermarkten op hetzelfde moment aan dezelfde regels onderworpen? Hoe kan concurrentievervalsing worden voorkomen?

De heer El Ktibi herinnert eraan dat de ordonnantie aansluit bij de doelstellingen van de regering om de afvalproductie te verminderen. In de eerste plaats probeert ze de armen helpen. Ze wil vermijden dat perfect eetbaar voedsel beschouwd wordt als afval.

Het is een schande dat supermarkten voedingswaren weggooien, zodra de vervaldatum nadert.

De heer El Ktibi herinnert eraan dat de FOD Financiën niet langer btw heeft op schenkingen van onverkochte voedingswaren aan kansarmen.

Hij benadrukt dat bruikbare voeding niet beschouwd mag worden als afval, terwijl mensen honger en armoede lijden. Hij hoopt dat de volledige oppositie voor zijn voorstel stemt. Hij roept de regering op om de toekomstige ordonnantie ten uitvoer te leggen, zodat milieuvergunningen voortaan uitgereikt kunnen worden volgens voorwaarden die verband houden met het beheer van onverkochte voedingswaren.

De heer Mouhssin vond de door de MR aangevraagde hoorzittingen overbodig, aangezien de meerderheid de vertegenwoordigers van de sector al ontmoet heeft en de prioriteiten heeft vastgelegd. Bovendien werd de problematiek behandeld door verscheidene collega's. Hoe meer verspilling van bij de bron wordt bestreden, des te minder organisch afval er naar de biogascentra gaat. De overheid moet dan ook instrumenten ontwikkelen om voedselverspilling beter te bestrijden.

De heer El Ktibi benadrukt dat het gaat om

l'article 2 comme la possibilité, donnée aux grandes surfaces de distribution alimentaire, de proposer leurs invendus alimentaires aux organisations actives dans le secteur de l'aide alimentaire.

Cette approche incitative se voit d'autant plus renforcée qu'elle se couple de la suppression récente de la TVA appliquée à ces mêmes invendus. Il est nécessaire qu'une réflexion puisse être rapidement menée en association avec les différents acteurs du secteur, sur les possibilités de mettre en place une plate-forme d'information et de communication. Celle-ci reprendrait l'ensemble des stocks invendus disponibles et serait dotée de moyens logistiques suffisants, afin d'apporter l'aide la plus efficace et adéquate aux besoins des Bruxellois qui dépendent de l'aide alimentaire ainsi que des associations qui les soutiennent.

Mme Maes précise que d'après les estimations de l'industrie alimentaire, près de 660.000 tonnes de nourriture sont jetées à la poubelle chaque année en Belgique. Ce gaspillage coûte à chaque ménage environ 174 euros par an. Bruxelles Environnement a réalisé en 2007 une étude du contenu des poubelles des Bruxellois. Il en ressort que ces derniers jettent en moyenne chaque année 15,2 kilos de denrées alimentaires.

La présente proposition d'ordonnance ne vise qu'une petite partie du gaspillage alimentaire, à savoir les invendus des grands supermarchés. Les chiffres montrent que le gaspillage intervient surtout en amont lors de la production et en aval chez les ménages.

Mme Fraiteur estime opportun d'aider les associations qui sont membres de la Fédération des banques alimentaires. Elle relève les problèmes majeurs que seront les contraintes logistiques et le contrôle de la chaîne alimentaire.

M. Destexhe s'est demandé comment la proposition serait mise en œuvre. Les conditions à fixer par le gouvernement concernant la gestion des invendus vont-elles être imposées lors du renouvellement des différents permis d'environnement ? Combien de permis seront modifiés ? Toutes les grandes surfaces seront-elles soumises aux mêmes règles en même temps ? Comment éviter les distorsions de concurrence ?

voedingsmiddelen voor armen, en niet om afval. Over de herziening van de Afvalstoffenordonnantie vindt later een debat plaats. Hij vraagt zijn voorstel van ordonnantie aan te nemen, omdat het voorstel het lijden van kansarmen verlicht, de hoeveelheid afval aanzienlijk verminderd en erop toeziet dat nog eetbare voeding niet wordt weggegooid.

De tekst, die in het hele gewest op eenvormige wijze toegepast moet worden, sluit aan bij de het standpunt van de federale overheid.

Mevrouw Maes diende een amendement in om in punt 11 van artikel 2 de woorden "of tot biogas om te vormen" te schrappen.

Het voorstel van ordonnantie, aldus gemanendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met tien stemmen tegen een.

(Applaus)

M. El Ktibi rappelle que l'ordonnance rejoint les objectifs de l'accord de gouvernement de réduire la production de déchets. Mais avant tout, elle permet de soulager les plus nécessiteux en cette période de crise qui n'en finit plus, alors que les inégalités ne cessent de croître. Le texte vise à empêcher la nourriture parfaitement consommable d'être artificiellement transformée en déchets. C'est bien la preuve que le système de commercialisation et de gestion des stocks est défaillant et même malade.

Les produits alimentaires jetés par les grandes chaînes de distribution à l'approche de la date d'expiration constituent un vrai scandale sur le plan moral.

M. El Ktibi a rappelé que le SPF Finances a corrigé un paradoxe en cessant de prélever la TVA sur le don des invendus alimentaires destiné aux personnes défavorisées.

Il a également insisté sur la nécessité de ne pas transformer en déchet une nourriture encore consommable, alors que beaucoup de personnes ont faim et vivent dans des situations précaires. Il aurait souhaité que l'opposition, dans son ensemble, vote en faveur de sa proposition. Il a appelé le gouvernement à mettre en œuvre la future ordonnance, qui offre désormais la possibilité d'octroyer les permis d'environnement sur la base de conditions liées à la gestion des invendus alimentaires.

M. Mouhssin a estimé que les auditions demandées par le MR n'étaient pas nécessaires, dans la mesure où la majorité a déjà rencontré les acteurs du secteur pour identifier les priorités. Plusieurs colloques ont en outre traité de la problématique des invendus alimentaires. Plus on luttera en amont contre le gaspillage, moins il y aura de déchets organiques allant au centre de biométhanisation. Il convient de développer davantage les instruments publics pour lutter contre le gaspillage alimentaire, a-t-il ajouté.

M. El Ktibi a insisté sur le fait que l'on parlait de produits alimentaires destinés à nourrir des personnes dans le besoin. Il ne s'agit donc pas de déchets. La révision de l'ordonnance déchets fera l'objet d'un débat ultérieur. Le député a demandé d'adopter sa proposition d'ordonnance pour plusieurs raisons. Elle contribue :

- à réduire les souffrances des plus fragilisés ;
- à réduire considérablement la quantité de déchets ;
- à atténuer le scandale inhérent à nos sociétés de consommation, qui consiste à jeter de la nourriture parfaitement consommable.

Le texte, qui a vocation à être appliqué de façon uniforme dans toute la Région, concorde parfaitement avec la volonté du pouvoir fédéral en la matière.

Mme Maes a déposé un amendement visant à supprimer dans le point 11 de l'article 2, les mots "ni biométhanisé".

La proposition d'ordonnance dans son ensemble, telle qu'amendée, a été adoptée par dix voix contre une.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter. - De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans). - *Wij kennen allemaal de cijfers van het Armoedeverslag. Alsmaar meer Brusselaars zijn afhankelijk van een leefloon. Een Brusselaar op vier leeft onder de armoedegrens. Die situatie wordt nog versterkt door de bevolkingsgroei die wij de voorbije twintig jaar hebben gekend en die heel wat groter is dan in de rest van het land.*

Zelfs in een rijk gewest als het onze heeft nog altijd een aanzienlijk deel van de bevolking geen toegang tot gezonde voeding. Er is nochtans voldoende voedsel om de behoeften van elke inwoner te lenigen. Er wordt zelfs heel wat voedsel verspild.

Wij produceren meer voedsel dan we nodig hebben. Ons voedsel wordt bovendien meer en meer geproduceerd op basis van grondstoffen die van de andere kant van de wereld komen. De warenhuizen krijgen al dat voedsel niet verkocht en gooien een deel weg. De gezinnen gooien nog een ander deel weg, omdat ze niet alles opeten wat ze kopen. Op die manier creëren wij dagelijks een berg bruikbaar afval.

Mme la présidente. - La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi. - Je tiens à remercier M. Christian Magérus pour avoir présenté son rapport malgré sa maladie.

Nous connaissons tous les chiffres fournis par le Rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté. Le nombre de nos concitoyens dépendant d'un revenu d'insertion croît dangereusement. Désormais, un Bruxellois sur quatre vit sous le seuil de pauvreté. Cette triste réalité est accentuée par le boom démographique que nous connaissons depuis une vingtaine d'années dans notre Région et qui est bien plus important que dans d'autres parties du pays.

Même dans une Région aussi riche que la nôtre, une partie non négligeable de nos concitoyens n'ont toujours pas accès à une alimentation adéquate. Oui, même à Bruxelles, des personnes doivent quotidiennement procéder à des compromis envers ce besoin élémentaire : faut-il donner priorité à la nourriture, aux achats de fournitures scolaires, au paiement des factures ou du loyer ? Loyer dont on connaît le prix élevé en Région bruxelloise.

De ordonnantie wil bijdragen tot een vermindering van de afvalproductie en de voedselverspilling.

Elke dag nemen warenhuizen tal van voedingswaren uit de handel die nog perfect bruikbaar zijn, maar waarvan de houdbaarheidsdatum bijna overschreden is. Sommige winkels schenken die producten aan verenigingen voor voedselhulp (voedselbanken, sociale kruideniers en restaurants).

De wetgever moet het algemeen belang vooropstellen, maar mag niet als een verlicht despoed optreden. De ordonnantie heeft dus niet tot doel de zaakvoerders te verplichten de distributie op zich te nemen van onverkochte voedingswaren aan de bovenvermelde organisaties, maar de regering te machtigen om te bepalen op welke wijze zij die voedingswaren ter beschikking moeten stellen, met inachtneming van de normen inzake voedselveiligheid en de volksgezondheid.

(Applaus)

Nous avons pourtant de la nourriture à profusion, en tout cas suffisamment pour combler largement les besoins de chaque habitant. Nous en avons d'ailleurs tant que nous nous permettons le luxe indécent de jeter de la nourriture parfaitement saine et comestible sans l'avoir consommée !

Nous produisons plus de nourriture que nous en avons besoin. Cette nourriture est de plus en plus fabriquée à partir de produits que nous acheminons depuis l'autre bout du monde. La grande distribution, incapable de l'écouler complètement, en jette une partie. Nous jetons une autre partie, car nous sommes incapables de consommer ce que nous avons acheté. Ainsi, quotidiennement, nous produisons artificiellement des déchets.

À cet égard, force est de constater que notre société entretient des contradictions parfois insupportables. Cette ordonnance, si elle ne règle pas ce problème de manière définitive, permettra à tout le moins de réduire la quantité astronomique de déchets que nous générerons artificiellement et, en même temps, d'atténuer le scandale du gaspillage alimentaire.

Chaque jour, des gérants et des exploitants de grandes surfaces de distribution retirent de la vente quantité de produits alimentaires parfaitement consommables, mais dont la date de péremption approche. Certaines enseignes ont choisi d'en faire don à des organisations d'aide alimentaire : banques alimentaires, épiceries et restaurants sociaux, distribution de colis alimentaires. Certaines, mais pas toutes, car ces politiques ont été mises spontanément en place par une partie du secteur de la distribution.

Le législateur ne s'institue pas là en despote éclairé : il approuve ce qui est, et soutient ce qui est, à double titre, dans l'intérêt général. L'ordonnance ne vise donc pas à ce que les exploitants prennent en charge la distribution des invendus alimentaires aux organisations susmentionnées, mais permet avant tout de définir la manière dont ils doivent les mettre à disposition, dans le respect des normes de sécurité alimentaire et de santé publique. Il est donc proposé au gouvernement de définir ces modalités.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter. - Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans). - *Het is onaanvaardbaar dat er voedsel wordt verspild, terwijl er zo veel mensen zijn die zich niet behoorlijk kunnen voeden. Voedselverspilling creëert heel wat afval en de verwerking van dat afval kost heel wat geld. Tegelijkertijd nemen de behoeften van de voedselhulporganisaties toe. Het is daarom hoog tijd dat Brussel over doeltreffende middelen beschikt om de onverkochte voedingswaren bij de kansarmen terecht te doen komen.*

Dit voorstel van ordonnantie is een stap in de goede richting. De extra voorwaarde in de milieuvergunning voor supermarkten van minstens 1.000 m² moet ertoe leiden dat de verenigingen en de voedselbanken systematisch informatie krijgen over de stocks die in hun buurt beschikbaar zijn.

We moeten er niettemin op letten dat we de supermarkten niet te veel verplichtingen opleggen. Om doeltreffend te zijn en zo veel mogelijk mensen te bereiken, moet het systeem voor de overdracht van giften in de eerste plaats op aanmoediging berusten, te meer omdat onlangs ook de btw op onverkochte voedingswaren is afgeschaft. Die hinderpalen voor het schenken van onverkochte voedingswaren werden dus weggenomen.

De grootste belemmeringen blijven de informatie en het gebrek aan menselijke en logistieke middelen om de producten te transporteren. Daarom is het nodig om snel een denkoefening met de sector te starten over de oprichting van een informatie- en communicatieplatform over de beschikbare voorraden, met voldoende logistieke middelen om de Brusselaars die afhankelijk zijn van voedselhulp en de verenigingen die hen helpen zo doeltreffend mogelijk te steunen.

(Applaus)

Mme la présidente. - La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir. - À l'heure où tant de personnes n'arrivent pas à se nourrir correctement, le gaspillage alimentaire est inacceptable. La quantité de déchets qu'il occasionne a un impact important sur l'environnement, tandis que leur destruction représente également un coût majeur, à charge des producteurs, distributeurs et consommateurs. Si l'y on ajoute l'augmentation des besoins des associations d'aide alimentaire, il est essentiel que Bruxelles puisse se doter d'outils efficaces permettant de valoriser les invendus alimentaires au profit des plus démunis.

La présente proposition d'ordonnance est un pas dans la bonne direction. L'inclusion d'une condition supplémentaire dans le contenu minimum du permis d'environnement délivré aux grandes surfaces de distribution de 1.000m² ou plus devrait permettre de systématiser l'information des associations et banques alimentaires quant aux stocks disponibles à proximité.

Cependant, mon groupe insiste sur le fait que les conditions qui seront formulées par Bruxelles Environnement devront éviter de faire peser sur les grandes surfaces concernées de trop lourdes contraintes. Pour qu'il soit efficace et recueille l'adhésion du plus grand nombre, le mécanisme de transfert de dons devra avant tout reposer sur un principe incitatif.

Nous insistons donc sur le sens donné au dispositif de l'ordonnance par le commentaire de celui-ci, à savoir que l'article 2 devra être interprété par Bruxelles Environnement comme suit : "permettre aux grandes surfaces de distribution alimentaire de proposer les invendus alimentaires aux organisations actives dans le secteur alimentaire". Ni plus, ni moins.

Cette approche incitative est d'autant plus renforcée qu'elle se voit couplée à la récente suppression de la TVA appliquée aux mêmes invendus. Les barrières tombent et les obstacles aux dons s'amenuisent.

Reste cependant la question de la logistique, que j'avais également soulevée en commission. Le frein principal au transfert des dons vers les associations - épiceries sociales, banques alimentaires,

restaurants sociaux... - demeure, outre l'information, le manque de moyens humains et logistiques pour localiser, récupérer et transporter les produits dans de bonnes conditions sanitaires. C'est pourquoi il est nécessaire qu'en association avec les différents acteurs du secteur, une réflexion soit rapidement menée sur la mise en place d'une plate-forme d'information et de communication reprenant l'ensemble des stocks invendus disponibles, dotée de moyens logistiques suffisants, afin d'apporter l'aide la plus efficace et adéquate aux besoins des Bruxellois dépendant de l'aide alimentaire et des associations qui les soutiennent.

(Applaudissements)

Mme la présidente.– La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.– La meilleure manière d'imaginer comment nous pouvons mettre en place un tel système à Bruxelles est d'aller visiter ce qui est pratiqué à Herstal et à Liège.

Liège fait figure de bon exemple. Son bourgmestre a mis en place, en concertation avec le secteur, le projet Alimento. Ce dernier est réfléchi, puisque basé sur l'offre et la demande et sur la concertation. À Herstal, en revanche, on a voulu imposer un système de redistribution des invendus de manière unilatérale et sans aucune réflexion.

La manière dont Bruxelles doit envisager la collaboration doit s'inspirer de l'exemple liégeois. Ce dernier fonctionne, alors que ce n'est pas le cas à Herstal.

Nous sommes également confrontés à un gros problème et celui-ci se situe au niveau fédéral. On pensait que le problème de la TVA avait été réglé. Or, il n'en est rien, tant s'en faut ! Aujourd'hui, des associations comme les Restos du cœur qui reçoivent des vivres d'une grande surface ne récupèrent pas la TVA. Les banques alimentaires ont donc vu affluer plus d'aliments qui, jadis, étaient donnés à ces associations. Il est donc prioritaire aujourd'hui de demander au niveau fédéral le règlement de cette question liée à la TVA, tant vis-à-vis des denrées alimentaires que des denrées non alimentaires. En effet, de nombreuses grandes surfaces souhaitent donner des vêtements ou autres articles non alimentaires à

Mevrouw de voorzitter.– De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).– We zouden een voorbeeld kunnen nemen aan Luik, waar de burgemeester in overleg met de sector het project Alimento heeft ingevoerd.

Herstal heeft daarentegen eenzijdig en zonder overleg een systeem voor de herverdeling van onverkochte waren willen opleggen, met als gevolg dat het niet werkt.

Blijkbaar is er nog steeds een probleem met de btw-regeling. Verenigingen die voedingswaren ontvangen, kunnen de btw niet recupereren, waardoor meer voedingswaren aan de voedselbanken worden gegeven. Wij moeten de federale overheid vragen om dit probleem zo snel mogelijk op te lossen, zowel voor food als non-food. De warenhuizen kunnen door de btw-regeling bijvoorbeeld geen kleren aan de verenigingen schenken.

Het lijkt mij ook belangrijk dat we de problematiek van de voedselverspilling en de voedselgiften op termijn uitbreiden tot de markten en de horecazaken.

Een laatste aspect is de logistique. Het systeem in Luik werkt onder meer, omdat de stad hierin 40.000 euro heeft geïnvesteerd. Nu wij over een wettekst beschikken, hoop ik dat de gemeenten en OCMW's hiervoor middelen willen vrijmaken.

(Applaus)

des associations et ne peuvent le faire à cause de cette TVA.

Nous aurons bientôt un nouveau texte qui envisagera la question du gaspillage et du don alimentaire non uniquement pour les grandes surfaces, mais également pour l'ensemble des acteurs (marchés, horeca, etc.). Cela me semble essentiel.

Je terminerai en abordant l'aspect logistique. Si les choses ont fonctionné à Liège et pourraient ainsi inspirer la Ville de Bruxelles, c'est que Liège a investi 40.000 euros en ne se contentant pas, comme Herstal, de vouloir imposer de manière brutale un système qui ne fonctionne pas. Au contraire, elle a pris activement part au processus.

Maintenant que nous disposons d'un texte légal, j'espère que les communes et CPAS qui en ont les moyens - comme Bruxelles - mettront de l'argent sur la table, prouvant ainsi qu'au-delà de déclarations, ils ont l'intention de mettre des choses en œuvre.

Liège a investi 40.000 euros. J'attends de Bruxelles-Ville qu'elle fasse la même chose.

(*Applaudissements*)

Mme la présidente. – La parole est à M. Destexhe.

M. Alain Destexhe. – En commission, nous avons assisté au spectacle rare et assez pitoyable d'une division totale de la majorité. Je regrette que le rapport - très bien rédigé, par ailleurs - n'en rende pas compte. En dix-huit ans, jamais je n'ai assisté à une telle cacophonie au sein d'une majorité.

M. Mouhssin, cosignataire de la proposition, a posé une série de questions à M. El Ktibi ; Mme Ozdemir, également signataire, a jugé le texte léger ; Mme Maes a formulé une série de remarques. On pouvait se demander si les auteurs avaient signé le texte, voire s'ils l'avaient simplement lu... M. Mouhssin, lui, a posé tant de questions que l'on se demande dans quelle mesure il a participé à sa rédaction. M. El Ktibi s'est fâché, rappelant qu'il y avait eu accord en commission.

Une cacophonie totale ! Encore une fois, je regrette que le rapport n'en ait pas fait mention. Pourtant,

1.846 ton levensmiddelen geschonken aan de voedselbanken. De logistiek en het beheer blijven echter problematisch. Daar heeft dit voorstel het echter niet over.

Het gebruik van de milieuvergunningen vinden we ongepast en inefficiënt. We vroegen of de betrokken sector hierover gecontacteerd werd. Volgens de heer El Ktibi wilde u dat de oppositie de tekst meeondertekende. Waarom hebt u ons dat niet gevraagd?

We stelden hoorzittingen voor om tot een gezamenlijke tekst te komen. U antwoordde dat u de sector heeft ontmoet en dat hij achter uw tekst staat, zonder te vermelden wie u precies ontmoet heeft. De dag na de commissievergadering lazen we in een persbericht van Comeos dat deze federatie zich bij nagenoeg al onze opmerkingen aansluit.

Het persbericht had het over een maatregel met nefaste gevolgen en stelde dat handelaars en caritatieve organisaties geen wettelijke verplichtingen nodig hebben, maar wel pragmatische oplossingen om het aantal giften te doen toenemen. Voor de handel zijn de voorgestelde maatregelen onaanvaardbaar.

U beweert met de sector tot een akkoord te zijn gekomen, maar toch moeten we vaststellen dat voor hem de voorstellen onaanvaardbaar zijn.

Comeos stelt dat de overheid de liefdadigheidsorganisaties en OCMW's meer middelen moet geven, zodat ze meer giften kunnen aanvaarden en verwerken. Daarvoor is er overleg nodig tussen de overheden, de handel en die organisaties.

Dat is precies wat de MR in de commissie heeft gevraagd en het omgekeerde van wat u ons vertelt. De grootdistributie, noch de welzijnszorg blijken immers voorstander van deze wetgeving.

Op geen enkel moment hebt u ons uitgelegd op welke manier de milieuvergunning iets kan verbeteren aan de kern van het probleem: het beheer en de logistiek van de voedseloverschotten.

Hopelijk doet u dat vandaag.

les rapports sont censés refléter la manière dont les débats se sont déroulés, et pas la volonté de la majorité.

(Remarques)

Bien entendu, sur le fond, nous sommes favorables à la redistribution des invendus. Nous soutenons tous les projets d'aide alimentaire.

M. El Ktibi, votre proposition est un véritable coup politique porté avant les élections, et je vous en félicite. Vos collègues de la majorité n'ont d'ailleurs pas apprécié que vous en retiriez tout le bénéfice. Je comprends donc que Mme Ozdemir trouve ce procédé léger et que votre supplément de notoriété cause de l'amertume à M. Mouhssin. Cependant, le dispositif nous interpelle, en particulier l'utilisation des permis d'environnement.

Comme indiqué dans le rapport, la situation évolue positivement. En 2013, 1.846 tonnes de nourriture ont été données aux banques alimentaires, ce qui représente une augmentation de 28%. Le problème réside dans la logistique et la gestion. Or, votre texte, M. Mouhssin, n'y fait aucune allusion.

Je ne reviendrai pas sur les questions techniques que j'ai posées en commission. La plupart sont reprises dans le rapport et vous n'y avez pas répondu.

Nous avons contesté l'utilisation du permis d'environnement, qui ne nous semble ni appropriée, ni efficace. Nous vous avons demandé si vous aviez consulté les acteurs. Selon M. El Ktibi, vous auriez aimé que l'opposition cosigne le texte. Pourquoi ne pas nous l'avoir demandé ?

Nous vous avons proposé des auditions, pour avancer ensemble et essayer de produire un texte commun. Vous nous avez répondu avoir rencontré tous les acteurs, mais sans préciser lesquels. Vous avez également affirmé qu'ils étaient favorables à votre texte. Or, le lendemain de cette commission, quelle ne fut pas notre surprise en lisant un communiqué de Comeos, que le MR aurait pu signer lui-même, étant donné qu'il relayait presque toutes nos remarques émises en commission !

Le communiqué évoquait "une mesure alibi aux effets néfastes". Pouvez-vous expliquer ce commentaire, qui semble contrecarrer vos

propositions ? Le communiqué poursuit : "Ce ne sont pas des contraintes légales dont les commerçants et les associations caritatives ont besoin, mais bien de solutions pragmatiques pour augmenter les dons. Pour le commerce, les dispositions sont totalement inacceptables".

Ainsi, vous rencontrez des acteurs, prétendez avoir trouvé un accord avec eux, puis nous découvrons qu'ils estiment ces dispositions totalement inacceptables. Ce phénomène est intéressant !

"Les quantités offertes aux associations caritatives pourraient en effet encore être accrues, mais pour cela, il faut que les banques alimentaires et autres institutions caritatives augmentent leurs capacités, c'est-à-dire qu'elles se dotent de davantage de camions pour collecter les denrées alimentaires invendues, d'installations de réfrigération, d'une infrastructure, etc. En tant que commerçant, lorsque vous proposez des surplus, il n'est pas rare qu'ils ne puissent tout simplement pas être enlevés, conservés et redistribués par ces organisations. C'est à ce niveau que réside le défi pour les pouvoirs publics : ils doivent prévoir plus de moyens pour les organisations caritatives et les CPAS, veiller à ce qu'ils puissent accepter et traiter plus de dons. Une concertation entre les pouvoirs publics, le commerce et ces organisations est nécessaire", dit encore le communiqué de Comeos.

C'est exactement ce que le MR a demandé en commission et c'est l'opposé de ce que vous nous avez annoncé. En somme, ni le secteur de la grande distribution, ni celui de l'aide aux personnes ne semblent être demandeurs d'une telle législation. Par conséquent, on se demande quel objectif vous cherchez réellement à atteindre.

Sans revenir sur toutes les questions soulevées en commission, nous constatons qu'à aucun moment vous n'avez expliqué en quoi le permis d'environnement pourrait améliorer ce que tout le monde considère comme le cœur du problème : la gestion et la logistique de ces surplus alimentaires.

Peut-être aurez-vous la réponse aujourd'hui, si vous daignez prendre en considération ma question. Dans le cas contraire, nous resterons tous sur notre faim.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

De heer Ahmed Mouhssin (*in het Frans*).- *In commissie waren er inhoudelijke discussies. De heer Destexhe suggereert dat ik verbitterd ben om wat de heer El Ktibi zei, maar mijn reactie had louter betrekking op de grond van de zaak. Ik vraag u dus om eerlijk te zijn.*

Ik verweet de heer El Ktibi dat hij zei dat deze ordonnantie de actoren verplicht tot het geven van giften. Ik ben het daar niet mee eens.

Uw theorie berust op achttien jaar parlementaire ervaring. Ik ben het nagegaan. Op vijf jaar tijd hebt u een mondelinge vraag gesteld over de Elsense Steenweg, als we de dringende en de schriftelijke vragen buiten beschouwing laten.

(Samenspraak)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 8 OKTOBER 2010 TUSSEN DE FEDERALE STAAT EN DE GEWESTEN BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE VERORDENINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN BETREFFENDE HET BELEID TEN AANZIEN VAN DE CAPACITEIT VAN DE COMMUNAUTAIRE

M. Ahmed Mouhssin.- Effectivement, des discussions ont eu lieu, mais elles concernaient le fond. M. Destexhe, vous laissez entendre que j'étais aigri par la communication de M. El Ktibi. Ma réaction concernait toutefois le fond et rien d'autre. Je vous demande donc d'être honnête.

J'avais reproché à M. El Ktibi d'avoir dit que cette ordonnance allait obliger les acteurs à donner. J'ai corrigé. Ce n'est pas ce que dit l'ordonnance. C'est sur ce point que nous avions un désaccord.

Vous appuyez votre théorie sur dix-huit ans d'expérience parlementaire. J'ai vérifié. En cinq ans, vous avez posé une question orale sur la chaussée d'Ixelles, si on retire les questions d'actualité et les questions écrites.

(Colloques)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 8 OCTOBRE 2010 ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL ET LES RÉGIONS EN VUE DE L'EXÉCUTION DES RÈGLEMENTS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES RELATIFS À UNE POLITIQUE DE CAPACITÉ DES FLOTTES COMMUNAUTAIRES DANS LA NAVIGATION INTÉRIEURE EN VUE DE

BINNENVAARTVLOOT MET HET OOG OP DE BEVORDERING VAN HET VERVOER OVER DE BINNENWATEREN (NRS A-478/1 EN 2 – 2013/2014).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter. - De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Dejonghe, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe, rapporteur. - Minister Grouwels lichtte het ontwerp van ordonnantie toe. Het betreft de instemming met een samenwerkingsakkoord tussen de federale staat en de gewesten inzake de nieuwe taken van het Sloopfonds, dat tussen 1990 en 1999 tot doel had om de vernieuwing en sanering van de binnenvaartvloot te stimuleren. Na 1999 werd het Sloopfonds voor de zekerheid in stand gehouden, voor het geval er in de toekomst nieuwe maatregelen nodig zouden zijn.

De huidige economische omstandigheden nopen de federale staat en de gewesten ertoe de resterende financiële middelen uit het fonds te gebruiken voor ondersteunende maatregelen, zoals opleidingen, steun voor de uitrusting van opleidings scheepen, onderzoek naar nieuwe technieken ter verbetering van de arbeidsomstandigheden, enzovoort. Het is de bedoeling om het beroep van binnenschipper aantrekkelijker te maken door opleidingen aan te bieden en steun te verlenen bij de aanschaffing van nieuwiger, veiliger en milieuvriendelijker materiaal.

Tijdens de algemene besprekking vroeg de heer Van Goidsenhoven waarom het ontwerp van ordonnantie houdende instemming nu pas besproken werd, hoewel het samenwerkingsakkoord dateert van 8 oktober 2010 en de Kamer en Senaat er al in oktober 2011 mee hadden ingestemd. Daarnaast vroeg hij of de gewestelijke overheid, de verenigingen die de binnenscheepvaart willen promoten en de opleidingsinstituten projecten hebben ingediend, en zo ja, welke.

De minister antwoordde dat men zo lang gewacht heeft omdat het dossier niet zo dringend was en de taken van het Sloopfonds in tussentijd enigszins uitgebreid konden worden. Voorts werden tot nu toe geen projecten ingediend in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

PROMOUVOIR LE TRANSPORT PAR VOIE NAVIGABLE (N^{OS} A-478/1 ET 2 – 2013/2014).

Discussion générale

Mme la présidente. - La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Dejonghe, rapporteuse.

Mme Carla Dejonghe, rapporteuse (en néerlandais). - *La ministre Grouwels a exposé le contenu du projet d'ordonnance, qui vise à adopter un accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions relatif aux nouvelles missions du Fonds de déchirage. Ce fonds qui, entre 1990 et 1999, avait pour objectif de soutenir le renouvellement et l'assainissement de la flotte destinée à la navigation intérieure, a été conservé après 1999 au cas où des mesures devraient être requises.*

La situation économique actuelle incite l'État fédéral et les Régions à utiliser les moyens restants à des mesures d'appui, l'idée étant de rendre plus attrayante la profession de batelier en proposant des formations et en aidant à l'acquisition de matériel plus sûr et plus vert.

M. Van Goidsenhoven s'est demandé pourquoi ce texte datant de 2010 faisait seulement maintenant l'objet de discussion. Il a aussi interrogé la ministre sur les projets introduits en matière de formation.

La ministre a expliqué que ce dossier n'était pas urgent et que les tâches incombant au Fonds de déchirage avaient pu être étendues. Aucun projet n'a encore été introduit dans notre Région.

Le projet d'ordonnance a été adopté à l'unanimité des douze membres présents.

Het ontwerp van ordonnantie is tijdens de stemming in zijn geheel eenparig aangenomen door de twaalf aanwezige leden van de commissie.

Mevrouw de voorzitter. - De algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter. - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEnde INSTEMMING MET: 1° HET VERDRAG INZAKE WEDERZIJDSE ADMINISTRATIEVE BIJSTAND IN FISCALE AANGELEGENHEDEN, EN DE BIJLAGEN A, B EN C, GEDAAN TE STRAATSBURG OP 25 JANUARI 1988; EN MET 2° HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG INZAKE WEDERZIJDSE ADMINISTRATIEVE BIJSTAND IN FISCALE AANGELEGENHEDEN, GEDAAN TE PARIJS OP 27 MEI 2010 (NRS A-482/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEnde INSTEMMING MET: 1° DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET KONINKRIJK BAHREIN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, GEDAAN TE MANAMA OP 4 NOVEMBER 2007; EN 2°

Mme la présidente. - La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente. - Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT : 1° À LA CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE, ET LES ANNEXES A, B ET C, FAITES À STRASBOURG LE 25 JANVIER 1988 ; ET 2° AU PROTOCOLE D'AMENDEMENT DE LA CONVENTION SUR L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE, FAIT À PARIS LE 27 MAI 2010 (N^{OS} A-482/1 ET 2– 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT : 1° À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DE BAHREÏN TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, FAITE À MANAMA LE 4 NOVEMBRE 2007 ; ET 2° AU PROTOCOLE, FAIT À MANAMA LE 23 NOVEMBRE 2009, MODIFIANT LA

HET PROTOCOL GEDAAN TE MANAMA OP 23 NOVEMBER 2009, TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET KONINKRIJK BAHREIN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, GEDAAN TE MANAMA OP 4 NOVEMBER 2007 (NRS A-483/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET EILAND MAN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTDUIKEN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 JULI 2009 (NRS A-484/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: 1° DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTDUIKEN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 27 APRIL 2006, ZOALS GEWIJZIGD DOOR HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 14 JULI 2009; EN 2° HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 14 JULI 2009, TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTDUIKEN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 27 APRIL 2006 (NRS A-485/1 EN 2– 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: 1° DE OVEREENKOMST TUSSEN HET

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DE BAHREIN TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, FAITE À MANAMA LE 4 NOVEMBRE 2007 (N^{OS} A-483/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET L'ÎLE DE MAN TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, SIGNÉE À BRUXELLES LE 16 JUILLET 2009 (N^{OS} A-484/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT: 1° À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, FAITE À BRUXELLES LE 27 AVRIL 2006, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 14 JUILLET 2009 ; ET 2° AU PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 14 JUILLET 2009, MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, FAITE À BRUXELLES LE 27 AVRIL 2006 (N^{OS} A-485/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT: 1° À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET

KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK IJSLAND TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 23 MEI 2000, ZOALS GEWIJZIGD DOOR HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 15 SEPTEMBER 2009; EN 2° HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 15 SEPTEMBER 2009, TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK IJSLAND TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 23 MEI 2000 (NRS A-486/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET: 1° DE OVEREENKOMST TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT REGELING VAN SOMMIGE ANDERE AANGELEGENHEDEN INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, MET INBEGRIJP VAN DE ONDERNEMINGSBELASTING EN DE GRONDBELASTINGEN, ONDERTEKEND TE WENEN OP 29 DECEMBER 1971, ZOALS GEWIJZIGD DOOR HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 10 SEPTEMBER 2009; EN 2° HET PROTOCOL EN HET AANVULLEND PROTOCOL TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK, GEDAAN TE BRUSSEL OP 10 SEPTEMBER 2009 TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT REGELING VAN SOMMIGE ANDERE AANGELEGENHEDEN INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, MET INBEGRIJP VAN DE ONDERNEMINGSBELASTING EN DE GRONDBELASTINGEN, ONDERTEKEND TE WENEN OP 29 DECEMBER 1971 (NRS A-487/1 EN 2 – 2013/2014).

LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À BRUXELLES LE 23 MAI 2000, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 15 SEPTEMBRE 2009; ET 2° AU PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 15 SEPTEMBRE 2009, MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À BRUXELLES LE 23 MAI 2000 (N^{OS} A-486/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT : 1° À LA CONVENTION EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET DE RÉGLER CERTAINES AUTRES QUESTIONS EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, Y COMPRIS L'IMPÔT SUR LES EXPLOITATIONS ET LES IMPÔTS FONCIERS, SIGNÉE À VIENNE LE 29 DÉCEMBRE 1971, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 10 SEPTEMBRE 2009; ET 2° AU PROTOCOLE ET AU PROTOCOLE ADDITIONNEL ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE, FAITS À BRUXELLES LE 10 SEPTEMBRE 2009, MODIFIANT LA CONVENTION EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET DE RÉGLER CERTAINES AUTRES QUESTIONS EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, Y COMPRIS L'IMPÔT SUR LES EXPLOITATIONS ET LES IMPÔTS FONCIERS, SIGNÉE À VIENNE LE 29 DÉCEMBRE 1971 (N^{OS} A-487/1 ET 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEnde INSTEMMING MET: 1° DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK KOREA TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING MET BETREKKING TOT BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 29 AUGUSTUS 1977, ZOALS GEWIJZIGD DOOR DE AANVULLENDE OVEREENKOMST, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 20 APRIL 1994, ZOALS GEWIJZIGD DOOR HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 8 MAART 2010; EN 2° HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 8 MAART 2010, TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK KOREA TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING MET BETREKKING TOT BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 29 AUGUSTUS 1977, ZOALS GEWIJZIGD DOOR DE AANVULLENDE OVEREENKOMST, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 20 APRIL 1994 (NRS A-488/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEnde INSTEMMING MET: 1° DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1996, ZOALS GEWIJZIGD DOOR HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 15 MAART 2010; EN 2° HET PROTOCOL, GEDAAN TE BRUSSEL OP 15 MAART 2010, BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT : 1° À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, SIGNÉE À BRUXELLES LE 29 AOÛT 1977, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LA CONVENTION ADDITIONNELLE SIGNÉE À BRUXELLES LE 20 AVRIL 1994, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 8 MARS 2010 ; ET 2° AU PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 8 MARS 2010, MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, SIGNÉE À BRUXELLES LE 29 AOÛT 1977, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LA CONVENTION ADDITIONNELLE SIGNÉE À BRUXELLES LE 20 AVRIL 1994 (N^{OS} A-488/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT : 1° À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À BRUXELLES LE 16 DÉCEMBRE 1996, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 15 MARS 2010 ; ET 2° AU PROTOCOLE, FAIT À BRUXELLES LE 15 MARS 2010, À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À BRUXELLES LE 16 DÉCEMBRE 1996 (N^{OS} A-489/1 ET 2– 2013/2014).

BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 16 DECEMBER 1996 (NRS A-489/1 EN 2 – 2013/2014).

Samengevoegde algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter. De samengevoegde algemene besprekking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (*in het Frans*).- *Tijdens zijn inleidende uiteenzetting heeft minister Vanhengel uitgelegd dat België sinds 2009 een veertigtal dubbelbelastingverdragen, protocollen en specifieke akkoorden heeft ondertekend om de uitwisseling van bankgegevens mogelijk te maken. Daarvan werden er reeds drieëntwintig goedgekeurd door het Brussels parlement. Die akkoorden moeten ervoor zorgen dat België niet op de lijst van de belastingparadijzen van de OESO wordt opgenomen.*

Tijdens de algemene besprekking vroeg de heer Tomas wat de status van het eiland Man is en of wij gewettigd zijn om een overeenkomst met die entiteit te sluiten.

Minister Vanhengel antwoordde dat het eiland Man een bijzondere status heeft. Het maakt niet echt deel uit van Groot-Brittannië maar is een soort privé-eigendom van de Britse Kroon. Het eiland heeft een onafhankelijke regering en een eigen rechtssysteem, maar de Britse regering staat in voor defensie en buitenlandse zaken. Daardoor moet het eiland voor elk internationaal verdrag een officiële toelating van de monarch krijgen, ook al is het Verenigd Koninkrijk geen partij bij het verdrag.

Ikzelf heb gevraagd hoe het dubbelbelastingakkoord met Bahrein in de praktijk zal worden omgezet. De minister bevestigt dat er in dat land geen belastingen bestaan, maar dat een akkoord noodzakelijk is om te voorkomen dat Belgische onderdanen zich fictief in Bahrein inschrijven om geen belastingen te moeten betalen.

De heer de Clippele merkte op dat de Belgische overheid dankzij deze overeenkomsten regelingen in landen met abnormaal lage belastingen kan verwerpen. Hij vindt de verdragen dan ook een

Discussion générale conjointe

Mme la présidente. La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- M. Vanhengel a rappelé que la Belgique avait signé, depuis 2009, quelque 40 nouveaux traités sur la double imposition, protocoles et accords spécifiques en matière d'échange d'informations bancaires. Parmi eux, 23 ont déjà été approuvés par le parlement bruxellois. La conclusion de ces accords doit surtout viser à éviter que la Belgique ne soit reprise sur la liste des paradis fiscaux de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Les sanctions qui en résulteraient auraient un impact négatif sur l'économie bruxelloise.

Lors de la discussion générale, deux questions ont été posées au ministre.

M. Tomas a dit s'interroger sur le statut national de l'Île de Man et, donc, sur le fait que nous signions une convention avec un territoire qui n'est pas, de prime abord, un État.

M. Vanhengel a répondu sur ce point. L'Île de Man, en mer d'Irlande, fait partie des Channel Islands et est une dépendance de la Couronne britannique. Elle n'appartient pas, à proprement parler, au Royaume-Uni. C'est, en quelque sorte, une propriété de la Couronne, laquelle est représentée par un lieutenant-gouverneur. Toutefois, l'île a son propre gouvernement et son propre système juridique. Je vous rassure, il s'agit d'une démocratie parlementaire.

Les compétences de défense et de relations internationales de l'Île de Man sont assurées par le gouvernement britannique, ce qui implique que, pour chaque conclusion de traité international, elle doit obtenir l'autorisation de la Couronne britannique, même si le Royaume-Uni n'est pas partie audit traité.

mooie vooruitgang.

De commissie heeft de zeven teksten bij eenparigheid van de dertien aanwezige leden aangenomen.

(Applaus)

Votre serviteur a également interrogé le ministre sur un autre accord. Le but était de savoir comment l'accord sur la double imposition serait mis en œuvre avec le Bahreïn. En effet, le ministre Vanhengel a confirmé qu'il n'y avait pas d'impôts au Bahreïn, ni sur les revenus, ni sur quoi que ce soit d'autre !

Il convient néanmoins de signer cette convention avec le Royaume de Bahreïn pour éviter que des ressortissants belges n'aillettent se domicilier fictivement là-bas afin de ne pas payer d'impôts. Nous nous trouvons donc bien dans le champ de la convention.

M. de Clippele a noté que les traités permettaient à l'administration belge de rejeter des montages financiers existants dans des pays qui ont des situations fiscales anormalement peu élevées. Par voie de conséquence, il a salué ces traités comme une belle avancée.

Nous avons voté chacun des sept textes précités. Le résultat des votes fut identique à chaque fois : ils ont été votés à l'unanimité par les treize membres présents.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.– De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

1° met het Verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in fiscale aangelegenheden, en de bijlagen A, B en C, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1988;

2° en met het Protocol tot wijziging van het verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in fiscale aangelegenheden, gedaan te Parijs op 27 mei 2010 (nrs A-482/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Discussion des articles

Mme la présidente.– Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, et les annexes A, B et C, faites à Strasbourg le 25 janvier 1988 ; et

2° au Protocole d'amendement de la convention sur l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, fait à Paris le 27 mai 2010 (n°s A-482/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

1° met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007;

2° en met het Protocol gedaan te Manama op 23 november 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007 (nrs A-483/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Eiland Man tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 16 juli 2009 (nrs A-484/1 en 2 – 2013/2014).

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.– Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007 ; et

2° au Protocole, fait à Manama le 23 novembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007 (n°s A-483/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.– Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Île de Man tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 16 juillet 2009 (n°s A-484/1 et 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter. - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

1° met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 27 april 2006, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009;

2° en met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 27 april 2006 (nrs A-485/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter. - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente. - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Bruxelles le 27 avril 2006, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009 ; et

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Bruxelles le 27 avril 2006 (n°s A-485/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente. - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009;

2° en met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000 (nrs A-486/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

1° met de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009;

2° en met het Protocol en het aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk, gedaan te Brussel op 10 september 2009 tot wijziging van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 23 mai 2000, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009 ; et

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 23 mai 2000 (nos A-486/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.– Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009 ; et

2° au Protocole et au Protocole additionnel entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche, faits à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971 (nos A-487/1 et 2 – 2013/2014).

grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971 (nrs A-487/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter. - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

1° met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 20 april 1994, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 8 maart 2010;

2° en met het Protocol, gedaan te Brussel op 8 maart 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 20 april 1994 (nrs A-488/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente. - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Corée tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 29 août 1977, telle que modifiée par la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 8 mars 2010 ; et

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 8 mars 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Corée tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 29 août 1977, telle que modifiée par la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994 (n° A-488/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter. – Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

1° met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 december 1996, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 15 maart 2010;

2° en met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 maart 2010, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 december 1996 (nrs A-489/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING: 1° MET HET INTERNATIONAAL VERDRAG INZAKE DE VOORBEREIDING OP, DE BESTRIJDING VAN EN DE SAMENWERKING BIJ OLIE-VERONTREINIGING, GEDAAN TE LONDEN OP 30 NOVEMBER 1990; EN 2° MET HET PROTOCOL INZAKE DE VOORBEREIDING OP, DE BESTRIJDING VAN EN DE SAMENWERKING BIJ DE VOORVALLEN VAN

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente. – Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 29 août 1977, telle que modifiée par la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 16 décembre 1996, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 15 mars 2010 ; et

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 8 mars 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 16 décembre 1996 (n° A-489/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT : 1° À LA CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PRÉPARATION, LA LUTTE ET LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES, SIGNÉE À LONDRES LE 30 NOVEMBRE 1990 ; ET 2° AU PROTOCOLE SUR LA PRÉPARATION, LA LUTTE ET LA COOPÉRATION CONTRE LES ÉVÉNEMENTS DE POLLUTION PAR LES

VERONTREINIGING DOOR SCHADELIJKE EN POTENTIEEL GEVAARLIJKE STOFFEN, GEDAAN TE LONDEN OP 15 MAART 2000 (NRS A-494/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET EUROPEES VERDRAG INZAKE HET INTERNATIONAAL VERVOER VAN GEVAARLIJKE GOEDEREN OVER DE BINNENWATEREN, GEDAAN TE GENÈVE OP 26 MEI 2000 (NRS A-495/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET INTERNATIONAAL VERDRAG VOOR DE CONTROLE EN HET BEHEER VAN BALLASTWATER EN SEDIMENTEN VAN SCHEPEN, GEDAAN TE LONDEN OP 13 FEBRUARI 2004 (NRS A-496/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL VAN WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE INTERNATIONALE HYDROGRAFISCHE ORGANISATIE, AANGENOMEN IN MONACO OP 14 APRIL 2005 (NRS A-497/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET INTERNATIONAAL VERDRAG VOOR HET VEILIG EN MILIEUVRIENDELIJK RECYCLEN VAN SCHEPEN, GEDAAN TE HONGKONG OP 15 MEI 2009 (NRS A-498/1 EN 2 – 2013/2014).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.– De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).– *De vijf bestudeerde teksten kunnen in twee categorieën worden ingedeeld. Twee teksten hebben te maken met milieubescherming en preventie inzake afvalbeleid, de drie andere met havens en*

SUBSTANCES NOCIVES ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSES, SIGNÉ À LONDRES LE 15 MARS 2000 (N°OS A-494/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR VOIES DE NAVIGATION INTÉRIEURE, FAIT À GENÈVE LE 26 MAI 2000 (N°OS A-495/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LE CONTRÔLE ET LA GESTION DES EAUX DE BALLAST ET SÉDIMENTS DES NAVIRES, FAITE À LONDRES LE 13 FÉVRIER 2004 (N°OS A-496/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION RELATIVE À L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE, ADOPTÉ À MONACO LE 14 AVRIL 2005 (N°OS A-497/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LE RECYCLAGE SÛR ET ÉCOLOGIQUEMENT RATIONNEL DES NAVIRES, FAITE À HONG KONG LE 15 MAI 2009 (N°OS A-498/1 ET 2 – 2013/2014).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.– La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.– Les cinq textes examinés peuvent être répartis en deux catégories. Deux d'entre eux concernent la protection de l'environnement et la prévention en matière de politique des déchets, tandis que les trois autres ont

hun aanhorigheden.

De eerste tekst houdt verband met de voorbereiding op, bestrijding van en samenwerking bij olieverontreiniging. Hij verplicht de zeeschepen om een rampenplan tegen olieverontreiniging aan boord te hebben en elk incident te melden volgens een protocol.

Het Europees Verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenvateren heeft als doel om de veiligheid van het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenvateren te vergroten.

Het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol van wijziging van het Verdrag betreffende de internationale hydrografische organisatie vloeit voort uit het werk van een raadgevend en technisch comité. Het moet de organisatiestructuur ervan wijzigen en bepaalde doelstellingen herformuleren.

Tijdens de algemene besprekings van het Internationaal Verdrag voor het veilig en milieuvriendelijk recyclen van schepen vroeg de heer Tomas wat ballastwater precies inhoudt. De heer Vanhengel legde uit dat het ruim van een ongeladen schip met water gevuld moet worden, teneinde de stabiliteit ervan te garanderen.

Vervolgens herinnerde de heer Tomas eraan dat er in het Brussels Gewest geen zeeschepen aankomen. Toch belangt het verdrag alle landen aan, ook landen zonder toegang tot de zee, omdat ook zij een schip kunnen inschrijven.

Dat geldt ook voor het Brussels Gewest, al varen er op dit moment nog geen schepen onder de Brusselse vlag.

Alle teksten werden door de commissie aangenomen met eenparigheid van de veertien aanwezige leden.

(Applaus)

trait aux ports et à leurs dépendances.

La présidente a énoncé leurs intitulés respectifs, qui sont suffisamment explicites pour que je n'insiste pas trop longuement là-dessus. Le ministre a néanmoins précisé deux ou trois points dont je vous donnerai une rapide synthèse.

Le premier texte concerne la convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures. Il oblige les navires à prévoir à bord un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures et à notifier tout incident selon un protocole.

L'accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voie de navigation a pour but d'accroître la sécurité du transport international de marchandises dangereuses par voie de navigation intérieure.

Le projet d'ordonnance portant assentiment au protocole modifiant la convention relative à l'organisation hydrographique internationale résulte du travail d'un comité consultatif et technique. Il vise à modifier sa structure organisationnelle et reformule certains de ses objectifs.

Quant au dernier texte, relatif à la convention internationale pour le recyclage sûr et écologiquement rationnel des navires, il porte sur les conditions et sur les modalités de recyclage des navires.

Dans le cadre de la discussion générale, un membre est intervenu pour demander des explications sur l'une des conventions, en l'occurrence celle qui a trait aux eaux de ballast. Nous avons appris à ce sujet des choses très intéressantes dont je ferai bénéficier l'assemblée.

M. Tomas a donc souhaité savoir ce que sont les eaux de ballast. M. Vanhengel, qui paraissait très spécialisé en cette matière, nous a expliqué que, lorsqu'un bateau navigue chargé, il est stable. En revanche, lorsqu'il retourne vide à son port d'attache ou lorsqu'il le quitte pour aller prendre un chargement dans un autre port, il ne l'est pas, car il est beaucoup plus léger. Tout le monde sait que M. Tomas s'y connaît en voitures, mais visiblement moins en bateaux. M. Vanhengel, en revanche, s'y

connaît tant en voitures qu'en bateaux ! Donc, lorsqu'un navire circule à vide, il remplit sa cale, soit la partie inférieure de la coque, ou encore le "ballast", d'eau de mer afin d'assurer sa stabilité.

M. Tomas a ensuite posé une deuxième question tout à fait pertinente : pourquoi la Région bruxelloise est-elle concernée par la navigation des navires de haute mer ? On ne se souvient pas d'avoir vu le canal traversé par pareil bateau. C'est vrai, mais tous les pays - en ce compris ceux qui n'ont pas d'accès à la mer - sont concernés par cette convention, car un pays qui n'a pas accès à la haute mer peut toutefois immatriculer un navire. Il existe ainsi des navires de haute mer qui battent pavillon luxembourgeois !

Il en va de même pour la Région bruxelloise, même si, ainsi que M. Vanhengel nous l'a précisé, il n'existe actuellement pas de navire de haute mer battant pavillon bruxellois. Cela pourrait néanmoins arriver demain et c'est la raison pour laquelle nous sommes partie prenante à la signature de cette convention.

La commission a adopté l'ensemble des textes, à l'unanimité des quatorze membres présents.

(Applaudissements)

Mme la présidente. – La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente. – Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention internationale sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, signée à Londres le 30 novembre 1990 ; et

2° au Protocole sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, signé à Londres le 15 mars 2000 (n° A-494/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Mevrouw de voorzitter. – De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter. – Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming:

1° met het Internationaal Verdrag inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990;

2° en met het Protocol inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvalen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000 (nrs A-494/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter.– Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Europees Verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren, gedaan te Genève op 26 mei 2000 (nrs A-495/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter.– Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (nrs A-496/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.– Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure, fait à Genève le 26 mai 2000 (n^os A-495/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.– Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (n^os A-496/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter. - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol van wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005 (nrs A-497/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter. - Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Internationaal Verdrag voor het veilig en milieuvriendelijk recyclen van schepen, gedaan te Hongkong op 15 mei 2009 (nrs A-498/1 en 2 – 2013/2014).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

- *De vergadering wordt gesloten om 11.44 uur.*

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente. - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005 (n^os A-497/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente. - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention internationale pour le recyclage sûr et écologiquement rationnel des navires, faite à Hong Kong le 15 mai 2009 (n^os A-498/1 et 2 – 2013/2014).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- *La séance est levée à 11h44.*

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 2013 houdende wijziging van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie, ingesteld door de nv « Telenet » (nr. van de rol 5842).
- het beroep tot vernietiging van artikel 11 van de wet van 20 januari 2014 houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedureregeling en de organisatie van de Raad van State (invoering van een rechtsplegingsvergoeding voor de Raad van State), ingesteld door Annick Meurant en anderen (nr. van de rol 5845).
- het beroep tot vernietiging van artikel 51, tweede en derde zin, van het decreet van het Waalse Gewest van 18 april 2013 « houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie », ingesteld door de vzw « Fédération Wallonne des Secrétaire de C.P.A.S. (centre public d'action sociale)» (nr. van de rol 5852).
- het beroep tot vernietiging van artikel 11 van de wet van 8 mei 2013 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen en van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn », ingesteld door de vzw « Coordination et Initiative pour et avec les Réfugiés et Etrangers » en anderen (nr. van de rol 5857).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 19 juillet 2013 modifiant le décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision, introduit par la SA « Telenet » (n° du rôle 5842).
- le recours en annulation de l'article 11 de la loi du 20 janvier 2014 portant réforme de la compétence, de la procédure et de l'organisation du Conseil d'État (instauration d'une indemnité de procédure devant le Conseil d'État), introduit par Annick Meurant et autres (n° du rôle 5845).
- le recours en annulation de l'article 51, 2e et 3e phrases, du décret de la Région wallonne du 18 avril 2013 « modifiant certaines dispositions du Code de la Démocratie locale et de la Décentralisation », introduit par l'ASBL « Fédération Wallonne des Secrétaire de C.P.A.S. (centre public d'action sociale)» (n° du rôle 5852).
- le recours en annulation de l'article 11 de la loi du 8 mai 2013 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers et la loi du 8 juillet 1976 organique des centres d'action sociale », introduit par l'ASBL « Coordination et Initiative pour et avec les Réfugiés et Etrangers » et autres (n° du rôle 5857).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR

GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 3 en 16 van de wet van 17 maart 2003 « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten », gesteld door de Strafuitvoeringsrechtbank te Brussel (nr. van de rol 5823).
- de prejudiciële vraag over artikel 41 van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. van de rol 5835).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 240 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nrs van de rol 5836 en 5837 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 14, 807 en 1042 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. van de rol 5838).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1017, 1018 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (nrs van de rol 5839 en 5843 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1017, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. van de rol 5841).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Hoei (nr. van de rol 5844).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 347-2 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. van de rol 5847).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 192 van

CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudiciales concernant les articles 2, 3 et 16 de la loi du 17 mars 2003 « modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités de la peine », posées par le Tribunal de l'application des peines de Bruxelles (n° du rôle 5823).
- la question préjudiciale concernant l'article 41 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° du rôle 5835).
- les questions préjudiciales relatives à l'article 240 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, posées par le Tribunal de première instance de Louvain (n°s du rôle 5836 et 5837 (affaires jointes)).
- les questions préjudiciales relatives aux articles 14, 807 et 1042 du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° du rôle 5838).
- les questions préjudiciales relatives aux articles 1017, 1018 et 1022 du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance d'Arlon (n°s du rôle 5839 et 5843 (affaires jointes)).
- la question préjudiciale relative à l'article 1017, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Gand (n° du rôle 5841).
- la question préjudiciale relative à l'article 127 du Code d'instruction criminelle, posée par le Tribunal correctionnel de Huy (n° du rôle 5844).
- la question préjudiciale relative à l'article 347-2 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° du rôle 5847).
- les questions préjudiciales relatives à l'article

het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. van de rol 5848).

- de prejudiciële vraag over artikel 11, § 2, 1^o, van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Turnhout (nr. van de rol 5851).

- de prejudiciële vraag over artikel 13, tweede lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en artikel 27bis van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Mechelen (nr. van de rol 5855).

- de prejudiciële vraag over de artikelen 27, § 1, eerste en tweede lid, en 276 van het Gemeentedecreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 2005, gesteld door de Correctionele rechtbank te Antwerpen (nr. van de rol 5858).

- de prejudiciële vraag over artikel 81 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Correctionele rechtbank te Brussel (nr. van de rol 5861).

- de prejudiciële vragen over artikel 7, § 2, 4^o, van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (nr. van de rol 5864).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 30/2014 uitgesproken op 20 februari 2014, in zake :
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2012 houdende de eerste aanpassing van de ontvangstenbegroting

192 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Bruges (n° du rôle 5848).

- la question préjudiciale concernant l'article 11, § 2, 1^o, de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, posée par le Tribunal du travail de Turnhout (n° du rôle 5851).

- la question préjudiciale relative à l'article 13, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et à l'article 27bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le Tribunal du travail de Malines (n° du rôle 5855).

- la question préjudiciale relative aux articles 27, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, et 276 du décret communal de la Région flamande du 15 juillet 2005, posée par le Tribunal correctionnel d'Anvers (n° du rôle 5858).

- la question préjudiciale relative à l'article 81 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posée par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (n° du rôle 5861).

- les questions préjudiciables relatives à l'article 7, § 2, 4^o, de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, posées par le Tribunal du travail de Bruges (n° du rôle 5864).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 30/2014 rendu le 20 février 2014, en cause :
- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2012 contenant le premier feuilleton d'ajustement du budget des recettes de

van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2012, en, in ondergeschikte orde, van de artikelen 3 tot 5 ervan, ingesteld door de vzw « Federatie van de Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven » (FEBEG) en de vzw « EDORA - Fédération de l'Energie d'Origine Renouvelable et Alternative » (nr. van de rol 5603).

- arrest nr. 31/2014 uitgesproken op 27 februari 2014, in zake :
- de prejudiciële vraag over de artikelen 4.1.20 tot 4.1.22 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 5408).
- arrest nr. 32/2014 uitgesproken op 27 februari 2014, in zake :
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4.8.16, § 1, eerste lid, 6°, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, vóór de vervanging ervan bij artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 2012, gesteld door de Raad voor Vergunningsbewistingen (nr. van de rol 5604).
- arrest nr. 33/2014 uitgesproken op 27 februari 2014, in zake :
- de prejudiciële vraag over artikel 56ter van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vóór de vervanging ervan bij artikel 50 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde (nr. van de rol 5612).
- arrest nr. 34/2014 uitgesproken op 27 februari 2014, in zake :
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 22 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, gesteld door de Correctieele Rechtbank te Dendermonde (nr. van de rol 5613).
- arrest nr. 35/2014 uitgesproken op 27 februari 2014, in zake :

la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, et, à titre subsidiaire, de ses articles 3 à 5, introduit par l'ASBL « Fédération Belge des Entreprises Electriques et Gazières » (FEBEG) et l'ASBL « EDORA - Fédération de l'Energie d'Origine Renouvelable et Alternative » (n° 5603 du rôle).

- arrêt n° 31/2014 rendu le 27 février 2014, en cause :
- la question préjudiciale concernant les articles 4.1.20 à 4.1.22 du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière, posée par le Conseil d'Etat (n° 5408 du rôle).
- arrêt n° 32/2014 rendu le 27 février 2014, en cause :
- la question préjudiciale relative à l'article 4.8.16, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 6^o, du Code flamand de l'aménagement du territoire, avant son remplacement par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 2012, posée par le Conseil pour les contestations des autorisations (n° 5604 du rôle).
- arrêt n° 33/2014 rendu le 27 février 2014, en cause :
- la question préjudiciale concernant l'article 56ter de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, avant son remplacement par l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, posée par le Tribunal du travail d'Audenarde (n° 5612 du rôle).
- arrêt n° 34/2014 rendu le 27 février 2014, en cause :
- la question préjudiciale relative à l'article 22 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, posée par le Tribunal correctionnel de Termonde (n° 5613 du rôle).
- arrêt n° 35/2014 rendu le 27 février 2014, en cause :

- de prejudiciële vraag over artikel 42, § 2, van de wet van 12 april 2011 « houdende aanpassing van de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord, en tot uitvoering van het compromis van de Regering met betrekking tot het ontwerp van interprofessioneel akkoord » (in samenhang gelezen met de artikelen 34 tot 38 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde (nr. van de rol 5618).

- arrest nr. 36/2014 uitgesproken op 27 februari 2014, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 34 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 2001 houdende de intergemeentelijke samenwerking, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren (nr. van de rol 5646).

- arrest nr. 37/2014 uitgesproken op 27 februari 2014, in zake :

- de vorderingen tot schorsing van artikel III.20 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 2013 betreffende het Onderwijs XXIII (invoeging van een artikel 110/30 over het huisonderwijs in het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2010 houdende de codificatie betreffende het secundair onderwijs), en van de artikelen II.1, 1°, II.9, II.10, II.45, III.2, 1°, III.19, III.20 en III.81 van hetzelfde decreet, ingesteld respectievelijk door Petronella Nellissen en Adri De Brabandere, en door de vzw « Mojsdis Chaside Belze » en anderen (nrs van de rol 5746 en 5756).

- arrest nr. 39/2014 uitgesproken op 6 maart 2014, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 8, § 1, vierde lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, zoals dat artikel vervangen werd bij artikel 122 van de programmawet (I) van 24 december 2002, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (nr. van de rol 5422).

- arrest nr. 40/2014 uitgesproken op 6 maart 2014, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. van de rol 5607).

- la question préjudiciable concernant l'article 42, § 2, de la loi du 12 avril 2011 « modifiant la loi du 1^{er} février 2011 portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel, et exécutant le compromis du Gouvernement relatif au projet d'accord interprofessionnel » (lu en combinaison avec les articles 34 à 38 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations), posée par le Tribunal du travail d'Audenarde (n° 5618 du rôle).

- arrêt n° 36/2014 rendu le 27 février 2014, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 34 du décret de la Région flamande du 6 juillet 2001 portant réglementation de la coopération intercommunale, posée par le Tribunal de première instance de Tongres (n° 5646 du rôle).

- arrêt n° 37/2014 rendu le 27 février 2014, en cause :

- les demandes de suspension de l'article III.20 du décret de la Communauté flamande du 19 juillet 2013 relatif à l'enseignement XXIII (insertion d'un article 110/30 concernant l'enseignement à domicile dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2010 portant la codification relative à l'enseignement secondaire), et des articles II.1, 1°, II.9, II.10, II.45, III.2, 1°, III.19, III.20 et III.81 du même décret, introduites respectivement par Petronella Nellissen et Adri De Brabandere, et par l'ASBL « Mojsdis Chaside Belze » et autres (n° 5746 et 5756 du rôle).

- arrêt n° 39/2014 rendu le 6 mars 2014, en cause :

- la question préjudiciale concernant l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, tel que cet article a été remplacé par l'article 122 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, posée par la Cour du travail de Mons (n° 5422 du rôle).

- arrêt n° 40/2014 rendu le 6 mars 2014, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 2277 du Code civil, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 5607 du rôle).

- arrest nr. 41/2014 uitgesproken op 6 maart 2014, in zake :
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 15, § 1, en 17 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel (nr. van de rol 5660).

- arrêt n° 41/2014 rendu le 6 mars 2014, en cause :
- les questions préjudiciales relatives aux articles 15, § 1^{er}, et 17 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posées par le Tribunal du travail de Nivelles (n° 5660 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 17 februari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de opdracht 07.

- Bij brief van 17 februari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 20.

- Bij brief van 17 februari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van opdrachten 07 en 19.

- Bij brief van 17 februari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 17 février 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base de la mission 07.

- Par lettre du 17 février 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 20.

- Par lettre du 17 février 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 des missions 07 et 19.

- Par lettre du 17 février 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par

Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van opdracht 18.

- Bij brief van 17 februari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 3).

- Bij brief van 17 februari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (wijziging nr. 4).

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 007 van opdrachten 12 en 16.

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door

transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 18.

- Par lettre du 17 février 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2013 du Conseil Économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 3).

- Par lettre du 17 février 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2013 du Conseil Économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (modification n° 4).

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 007 des missions 12 et 16.

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des

overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 003 en 004 van opdrachten 13 en 16.

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 004 van opdracht 29.

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 003 van opdracht 06.

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van opdracht 29.

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk

programmes 003 et 004 des missions 13 et 16.

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 004 de la mission 29.

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 06.

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par

Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 007 van opdrachten 03 en 27.

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 10 en 11.
- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 04.
- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van opdracht 02.
- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk

transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 007 des missions 03 et 27.

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 10 et 11.
- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.
- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 02.
- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par

Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 04.

- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel G.A.N. (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel G.A.N. (wijziging nr. 4).
- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de GOMB (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 4 maart 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Centrum voor Informatica voor het Brussel Gewest (CIBG) (wijziging nr. 2).

transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2013 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté A.R.P. (modification n° 3).
- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2013 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté A.R.P. (modification n° 4).
- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2013 de la SDRB (modification n° 2).
- Par lettre du 4 mars 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2013 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise CIRB (modification n° 2).

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**PRÉSENCES EN COMMISSION****Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

25 februari 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Olivier de Clippele.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Mahinur Ozdemir.

Verontschuldigd

De heren Michel Colson, Bertin Mampaka Mankamba, Mohamed Ouriaghli.

Afwezig

De heren Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Bianca Debaets.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

25 février 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Olivier de Clippele.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Mahinur Ozdemir.

Excusés

MM. Michel Colson, Bertin Mampaka Mankamba, Mohamed Ouriaghli.

Absents

MM. Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, Mmes Fatoumata Sidibe, Bianca Debaets.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

25 februari 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian

Magérus.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Alain Destexhe.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

Andere leden

De heer Benoît Cerexhe, mevr. Martine Payfa.

Afwezig

De heren Mohammadi Chahid, Aziz Albishari,
Jacques Brotchi, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

25 février 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian
Magérus.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Alain Destexhe.

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

Autres membres

M. Benoît Cerexhe, Mme Martine Payfa.

Absents

MM. Mohammadi Chahid, Aziz Albishari, Jacques
Brotchi, Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegen-
heidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

26 februari 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkar.

Mevr. Françoise Schepmans.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Afwezig

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Elke Van den Brandt.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

26 février 2014

Présents

Membres effectifs

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkar.

Mme Françoise Schepmans.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Excusée

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Absents

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mmes Magali Plovie, Jacqueline Rousseaux, Elke Van den Brandt.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

26 februari 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Vincent Lurquin, mevr.
Gisèle Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Céline Delforge, de
heer Hervé Doyen, mevr. Cécile Jodogne.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Emir Kir, Aziz
Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Anne-
Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van
Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

26 février 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Vincent Lurquin, Mmes
Gisèle Mandaila, Jacqueline Rousseaux.

Excusés

Mmes Carla Dejonghe, Céline Delforge, M. Hervé
Doyen, Mme Cécile Jodogne.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Emir Kir, Aziz
Albishari, Jean-Claude Defossé, Mme Anne-
Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven,
Mmes Béatrice Fraiteur, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

27 februari 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.
De heer Emmanuel De Bock.
De heer Herman Mennekens.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Alain Maron.
De heer Benoît Cerexhe (ter vervanging van de heer Joël Riguelle).

Andere leden

De heer Fouad Ahidar (ter vervanging partim van mevr. Sophie Brouhon), mevr. Anne Herscovici (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi), mevr. Gisèle Mandaila (ter vervanging van de heer Didier Gosuin), mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Verontschuldigd

De heren Ahmed El Khannouss, Didier Gosuin, mevr. Zakia Khattabi, de heren Joël Riguelle, Charles Picqué.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

27 février 2014

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis, M. Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.
M. Emmanuel De Bock.
M. Herman Mennekens.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Alain Maron.
M. Benoît Cerexhe (en remplacement de M. Joël Riguelle).

Autres membres

M. Fouad Ahidar (en remplacement partim de Mme Sophie Brouhon), Mmes Anne Herscovici (en remplacement de Mme Zakia Khattabi), Gisèle Mandaila (en remplacement de M. Didier Gosuin), Jacqueline Rousseaux, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Excusés

MM. Ahmed El Khannouss, Didier Gosuin, Mme Zakia Khattabi, MM. Joël Riguelle, Charles Picqué.

**Adviescomité voor gelijke kansen
voor mannen en vrouwen**

10 maart 2014

Aanwezig

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Catherine Moureaux.
Mevr. Céline Delforge, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Fatoumata Sidibe.
De heer Benoît Cerexhe.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Verontschuldigd

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Martine Payfa,
mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Bea Diallo, Herman Mennekens.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances
entre hommes et femmes**

10 mars 2014

Présents

Mmes Nadia El Yousfi, Catherine Moureaux.
Mmes Céline Delforge, Anne Herscovici.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Fatoumata Sidibe.
M. Benoît Cerexhe.
M. Fouad Ahidar.
Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Mahinur Ozdemir.

Excusées

Mmes Dominique Braeckman, Martine Payfa,
Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Bea Diallo, Herman Mennekens.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

11 maart 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi.
 De heer Arnaud Pinxteren.
 Mevr. Béatrice Fraiteur.
 Mevr. Mahinur Ozdemir.
 Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer André du Bus de Warnaffe.

Andere leden

De heren Willem Draps, Pierre Migisha.

Afwezig

De heren Bea Diallo, Christian Magérus, Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

11 mars 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi.
 M. Arnaud Pinxteren.
 Mme Béatrice Fraiteur.
 Mme Mahinur Ozdemir.
 Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. André du Bus de Warnaffe.

Autres membres

MM. Willem Draps, Pierre Migisha.

Absents

MM. Bea Diallo, Christian Magérus, Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Els Ampe, Sophie Brouhon.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

12 maart 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, mevr. Catherine Moureaux, de heer Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging partim van mevr. Viviane Teitelbaum).

Mevr. Mahinur Ozdemir (ter vervanging partim van mevr. Julie de Groote).

Andere leden

Mevr. Françoise Dupuis (ter vervanging partim van de heer Mohammadi Chahid), mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging partim van mevr. Viviane Teitelbaum), de heer Pierre Migisha (ter vervanging partim van mevr. Julie de Groote).

Verontschuldigd

Mevr. Julie de Groote, mevr. Viviane Teitelbaum.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

12 mars 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mme Catherine Moureaux, M. Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Willem Draps.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Els Ampe.

M. Jef Van Damme.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre (en remplacement partim de Mme Viviane Teitelbaum).

Mme Mahinur Ozdemir (en remplacement partim de Mme Julie de Groote).

Autres membres

Mmes Françoise Dupuis (en remplacement partim de M. Mohammadi Chahid), Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement partim de Mme Viviane Teitelbaum), M. Pierre Migisha (en remplacement partim de Mme Julie de Groote).

Excusées

Mmes Julie de Groote, Viviane Teitelbaum.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegen-
heidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

12 maart 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkar.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Marion Lemesre.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

12 mars 2014

Présents

Membres effectifs

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkar.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

12 maart 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emir Kir.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren (ter vervanging van de heer Aziz Albishari), mevr. Magali Plovie (ter vervanging van de heer Jean-Claude Defossé).

De heer Benoît Cerexhe (ter vervanging van de heer Hervé Doyen).

Mevr. Annemie Maes (ter vervanging van mevr. Brigitte De Pauw).

Ander lid

Mevr. Gisèle Mandaila.

Verontschuldigd

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Hervé Doyen, mevr. Viviane Teitelbaum.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

12 mars 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emir Kir.

Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren (en remplacement de M. Aziz Albishari), Mme Magali Plovie (en remplacement de M. Jean-Claude Defossé).

M. Benoît Cerexhe (en remplacement de M. Hervé Doyen).

Mme Annemie Maes (en remplacement de Mme Brigitte De Pauw).

Autre membre

Mme Gisèle Mandaila.

Excusés

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mme Brigitte De Pauw, M. Hervé Doyen, Mme Viviane Teitelbaum.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast
met de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

13 maart 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Emir Kir, Charles Picqué.
Mevr. Anne Dirix, de heer Vincent Lurquin, mevr. Barbara Trachte.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.
De heer Ahmed El Khannouss.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Eric Tomas.
De heer Michel Colson.

Andere leden

De heren Mohamed Azzouzi, Benoît Cerexhe, Philippe Close (ter vervanging van de heer Freddy Thielemans), Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Caroline Persoons.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Freddy Thielemans.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

13 mars 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Emir Kir, Charles Picqué.
Mme Anne Dirix, M. Vincent Lurquin, Mme Barbara Trachte.
M. Philippe Pivin.
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.
M. Ahmed El Khannouss.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Eric Tomas.
M. Michel Colson.

Autres membres

MM. Mohamed Azzouzi, Benoît Cerexhe, Philippe Close (en remplacement de M. Freddy Thielemans), Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Mmes Gisèle Mandaila, Caroline Persoons.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Freddy Thielemans.